

I and Others in the Novel of *Al-Masabih Al-Zarq* by the Syrian Author, Hanna Minah

Mustafa Ghafeli*

Zineh Erfatpour**, Masoumeh Nemati Ghazvini***

Abstract

The subject of “I and Others”, especially when we define and limit it in the context of “I am eastern” and “Others is western”, especially I’m an Arab, is placed in different spaces. “I and Others” first examines the interaction between the two sides in the Western world and introduces that I’m Eastern or an Arab who went to the West to study and for other reasons. This issue appeared in the Arabic novel in the early twentieth century, and the writers portrayed a civilized and dazzling relationship to the Western one in their novels. After years and decades, despite the conflicts between me, an eastern Arab and a Westerner, the conditions for strengthening the relations between the two became hostility and hatred. Following that, the field of relations between the East and the West, with the methods considered by the author, in the novel changed. As a result of these and many other related issues, categories such as “I and Others” have emerged in Arabic literature since the mid-twentieth century. The literary genre of the novel also became an arena for depicting the Arabic self, in which the author honors his original cultural values in the face of Westernization and it deals with cultural self-destruction. Hence, the subject of “I and Others” in literary genres has attracted the attention of many scholars. The present study

* MA in Arabic Language and Literature Institute for Humanities and Cultural Studies, Tehran, Iran, MustafaGhafeli@gmail.com

** Assistant Professor of Arabic Language and Literature Institute for Humanities and Cultural Studies, Tehran, Iran (Corresponding Author), Z.erfatpour@ihcs.ac.ir

*** Assistant Professor of Arabic Language and Literature Institute for Humanities and Cultural Studies, Tehran, Iran, m.nemati@ihcs.ac.ir

Date received: 08/08/2021, Date of acceptance: 23/10/2021

Copyright © 2010, IHCS (Institute for Humanities and Cultural Studies). This is an Open Access article. This work is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

also examines the subject of “I and Others”, how the image and the author's point of view differ in the novel “*Al-Masabih Al-Zarq*”.

Hanna Minah is one of the leading writers in literature. As he has influenced by the school of realism, he has written many of his works based on this school. Hanna Minah was born in 1924 in a village located in the Iskenderun region. He left Syria for Turkey when France occupied Syria. Minah went with his family to the coastal city of Al-Dhaqiyah in 1939. Living in this city inspired him to write many stories. Due to the turbulent conditions of that period, Hanna Minah has stepped in the field of politics as of a young age. He participated in the national struggle against the occupation of Syria by France and was imprisoned several times in the fight. He traveled many years to Hungary, China and Lebanon and spent some time in exile.

This research seeks to respond to the following questions:

1. Which characters of the novel “*Al-Masabih Al-Zarq*” is located in framework of “I and Others”?
2. How can “I and Others” be reflected in the novel “*Al-Masabih Al-Zarq*” in terms of confrontation, interaction and its role in strengthening identity?

After analyzing the novel and research the issue of “I and Others”, and the way to read these two concepts in this field, the results are referred to:

- Fares, the protagonist of the novel “*Al-Masabih Al-Zarq*”, represents the variable and anxious I, because his character is between adolescence that has no attitude and a man with a different attitude. Through the Fares' character in novel “*Al-Masabih Al-Zarq*”, the author shows: “Other”, which introduces by the novel as a colonist, can affect the behavior of “I” and how to deal with various issues.
- Normal people in the novel, including Abu Fares' character, have the characteristics of patriotism and courage, and steadfast, and despite poverty and disasters, they are also stabled and proud of the motherland and do not hesitate to defend themselves. And the feeling of “I” is a patriotic against any foreigner who wants to harm their homeland.
- The role of woman in novel “*Al-Masabih Al-Zarq*” has an impact presence, as in general appear in an unstable, anxious and disturbing state. Aging and disability and fatigue are the characteristics of the woman in the novel.
- The “Others” in the novel “*Al-Masabih Al-Zarq*” is shown in different ways, where “Others” is displayed by the French, Turks, British, Germans and Italians, and the “I” looks at “Others” different from country to another.
- The “Others” who is a Frenchman, appears in different ways, most of which have had an unpleasant effect on the look of the Syrian people. It is clear from the text of the novel that “I”, the Syrians, saw nothing but injustice, oppression and tyranny.

تجلیات الأنا والآخر في رواية المصاييح ... (مصطفى غافلي وآخرون) ٢٣٧

- The novel “*Al-Masabih Al-Zarq*” drags the conflict between the “I”, who is Eastern or Arabic, and the “Others” who is Western into the Arab land in Syria, contrary to what is common, when writers or novelists express the relationship between the West and the East to travel and presence in Western countries, Hanna Mina states the relationship and differences between I, an Eastern or an Arab, and the other, a Western one, through war and colonialism, which is ruled by a frustrating hostility that leads to rejection and enmity with the other in various ways.

Keywords: Syrian novel, Image, I and Others, Occupation, Al-Masabih Al-Zarq.





پروہشگاہ علوم انسانی و مطالعات فرہنگی
پرتال جامع علوم انسانی

تجليات الأنا والآخر في رواية المصاييح الزرق لحنا مينه

مصطفى غافلي*

زينه عرفت پور**، معصومه نعمتي قزويني***

الملخص

تعتبر صورة الأنا والآخر من ضمن الدراسات الأدبية المقارنة ولقد تصدّى الباحثون لرصد تجليات علاقة الأنا مع الآخر في دراسات عدة في تجارب الروائيين العرب. ولقد كانت صورة الأنا والآخر بحسب بعض أشهر الروايات العربية التي تطرقت لها ذات خصائص متعددة عبرت عنها تلك الروايات وشكلت منها تمثلات عكست الكثير من تناقضات الرؤية العربية للآخر الغربي. وقد يكون الاهتمام منصباً على السؤال المطروح في هذا الصدد، وهو كيف يمكن تقييم انعكاس "الأنا" و"الآخر" في رواية المصاييح الزرق من حيث المواجهة والتفاعل ودورها في ترسيخ الهوية. وتعتمد هذه الدراسة على المنهج الوصفي - التحليلي من خلال الاستعانة بالمكتبة، وتتم بدراسة "الأنا" والآخر من المنظور الصورولوجي. وتبين أنّ الأنا في الرواية يتمثل في عامة الشعب السوري خاصةً

* ماجستير في اللغة العربية وآدابها بأكاديمية العلوم الإنسانية والدراسات الثقافية، طهران، إيران،

MustafaGhafeli@gmail.com

*** أستاذة مساعدة في اللغة العربية وآدابها بأكاديمية العلوم الإنسانية والدراسات الثقافية، طهران، إيران

(الكاتبة المسؤولة)، Z.erfatpour@ihcs.ac.ir

*** أستاذة مساعدة في اللغة العربية وآدابها بأكاديمية العلوم الإنسانية والدراسات الثقافية، طهران، إيران،

m.nemati@ihcs.ac.ir

تاريخ الوصول: ١٤٠٠/٠١/٢٥، تاريخ القبول: ١٤٠٠/٠٣/١٧

الطبقات المتوسطة والفقيرة، بينما الطبقة المرفهة والمسؤولين كانت تميل إلى الاستعمار وتسير وفق أجندته مما سبب صراعاً مستمراً بين هذين التيارين. وتظهر تمثيلات الآخر في الرواية من خلال الفرنسيين والأتراك والإنجليز والألمان والإيطاليين، وكان لدى الأنا الصورة الخاصة تجاه الآخر بحيث تختلف من دولة لأخرى. إن رواية المصاييح/الزرق تسحب الصراع الدائر بين الأنا العربي مع الآخر الغربي إلى الأرض السورية، ويظهر شكل الصراع بين الأنا العربي والآخر الغربي عبر الحرب والاستعمار، والعلاقة بينهما يحكمها العداء المستميت، مما يؤدي إلى رفض شبه عام للآخر ويتمثل في محاربهته في شتى الأساليب والطرق.

الكلمات الرئيسية: الرواية السورية، الصورة، الأنا والآخر، الاحتلال، المصاييح/الزرق.

١. المقدمة

تناقش هذه الدراسة قضية الأنا والآخر في رواية المصاييح/الزرق، وتعتبر الأنا والآخر من جملة القضايا النقدية التي قد اهتمَّ بها النقاد والباحثون في العقود الأخيرة، وإنَّ التصوير، أو دراسة الصورة التي يقدمها الأدب للعلاقات الإنسانية في إطار "الأنا" و"الآخر"، هي أحد الأساليب الجديدة في النقد الأدبي والأدب المقارن، حيث توضع العلاقات الاجتماعية والإنسانية في إطار علاقة "الأنا" و"الآخر". في هذا الأسلوب، القصد من "الأنا" ذات الإنسان أو طبيعته الاجتماعية وماهيته، والقصد من "الآخر" طبيعة أو ماهية تختلف عن "الأنا" من حيث الدين أو الجنس أو المعتقدات والمواقف والأفكار أو الإسناد إلى المكان والزمان.

وجاء هذا المفهوم للتعبير عن قضايا العلاقة بين الأنا الشرقي والآخر في الأدب العربي وبالذات في الرواية العربية. وكانت الروايات التي صدرت في بداية القرن العشرين وأواسطه قد عبرت عن هذا الموضوع بوضوح. وتعتبر رواية المصاييح/الزرق للروائي حنا مينه من الروايات التي صدرت بتلك الفترة والتي كانت من أولى الروايات التي صدرت في العالم العربي خاصة إذا ما تحدثنا عن رواية المصاييح/الزرق والتي تلت مرحلة ترجمة الروايات الغربية في العالم العربي. وترجع أهمية هذا البحث وضرورته إلى حقيقة أن حنا مينه، بفكره الأدبي العظيم الذي يتمتع به، استطاع أن يدرج أنواع "الأنا" و"الآخر" في نصه وأن يأتي بأمثلة لها

بأسلوب أدبي فني. ويهدف البحث إلى الكشف عن أسلوب حنا مينه في انعكاس صورة "الأنا" و"الآخر" في رواية المصاييح الزرق، كما أنه كيف سرد انعكاسات وآثار الحرب والاستعمار على الشعب السوري.

وفي هذا الصدد، سؤال البحث الذي يطرح نفسه هو كيف يمكن تقييم انعكاس "الأنا" و"الآخر" في رواية المصاييح الزرق من حيث المواجهة والتفاعل ودورها في ترسيخ الهوية؟ وجاءت فرضية البحث على أن الكاتب يصور في الرواية، "الأنا" الذي يعبر عن الشعب السوري نفسه، يحاول دائماً الحفاظ على شخصيته من خلال القتال والمواجهة في مختلف المجالات وفي الحياة اليومية أيضاً والعلاقة بين "الأنا" و"الآخر" على أنها مواجهة وتقابل. ولمعالجة هذه القضايا ستسير هذه الدراسة على المنهج الوصفي - التحليلي.

٢. خلفية البحث

والدراسات السابقة التي لها علاقة مباشرة بموضوع المقالة هي كما يلي:

١.٢ الرسائل

مقبرش منال (٢٠١٨-٢٠١٩)، هندسة الفضاء في رواية المصاييح الزرق "حنا مينه"، الجزائر، رسالة ماجستير، جامعة محمد بوضياف. وتوصل البحث إلى أن مينه قدم الفضاءات التي تعيش فيها شخصياته بأسلوب واقعي حيث عكست الرواية العلاقة التي تميزت بالنبل على الرغم من حالة الفقر والبؤس التي عاشتها شخصيات رواية المصاييح الزرق.

نجية صالح وعبير هميسي، (٢٠١٧-٢٠١٨)، شعرية الخطاب في رواية المصاييح الزرق لحنا مينه (دراسة البنية الزمنية والمكانية)، الجزائر، رسالة ماجستير، جامعة المسيلة. وتوصلت الدراسة إلى أن حنا مينه لقد استلهم في رسم شخصه واقع حياته بالمفهوم العام، والصراع الإنساني في المجتمع العربي في حقبة الحرب العالمية الثانية. كما أنه كتب في إطار الواقعية عبر مستويات متعددة؛ كالمكان والزمن وتقنياته.

مریم قويدل (١٣٨٩)، نقد وتحليل المصاييح الزرق با توجه به موضوع رمان سياسى در سوریه، پايان نامه كارشناسى ارشد، جامعة العلامة الطباطبائي. وتناول هذا البحث تطور الروايات السياسية في الأدب العربي ثم في سوريا على وجه التحديد دون نقده.

٢.٢ المقالات

سعيد محمد الفيومي (٢٠١١): جدلية الأنا والآخر (رواية المتشائل أمموجاً)، مجلة الجامعة الإسلامية للبحوث الإنسانية، مجلد ١٩، العدد ١٠. ويهدف هذا البحث إلى التعرف إلى رؤية الكاتب إميل حبيبي في التعامل مع الواقع الجديد الذي أحدثته النكبة الفلسطينية عام ١٩٤٨م. فالباحث يدرس جدلية (الأنا) الفلسطينية مع هذا الواقع أو مع المحتل الصهيوني.

كبرى روشنفكر وآخرون (١٣٩٥): تقابل الحضارات بين الأنا والآخر في رواية «واحة الغروب» لبهاء طاهر، مجلة إضاءات نقدية، السنة ٦، العدد ٢٣. يكشف هذا البحث عن الصور المعروضة لكل من الإسكندر المقدوني والمصريين والفرس في رواية "واحة الغروب" لبهاء طاهر؛ وذلك عبر الحوار بين الشخصيات الروائية، والنتائج تقول أن الآخر الغربي الإيجابي يتجلى في شخصية الإسكندر، والروائي قد عرض منه صورة ذات فضائل إنسانية يحبه المصريون وهو في أنانيته يوحد العالم بعد محاربة الفرس.

حسن سرباز وآخرون (١٣٩٤): زمان پريشى در رمان چراغ های آبی حنا مينه، مجله انجمن ايرانى زبان و ادبيات عربى، شماره ٣٤. وقد استهدف هذا البحث دراسة المفارقة الزمنية في الرواية، وأظهرت الدراسة أن حنا مينه قد اتبع أسلوب الروايات الكلاسيكية، فتجري الأحداث فيها بترتيب زمني على الأغلب، ولكن قد استفاد في بعض الأحيان من المفارقات الزمنية مثل الاسترجاع و الاستباق الداخلي والخارجي.

أطرشي الطيب (٢٠١١): رؤية العالم عند حنا مينه من خلال المصاييح الزرق، جامعة زيان عاشور الحلفة، مجلة دراسات وأبحاث، العدد ٥. ويتناول الكاتب في هذه الدراسة الكثير من القضايا التي ترتبط بالواقع الاجتماعي في تلك الفترة وتصويرها في الرواية، بحيث توصلت الدراسة إلى أن حنا مينه كانت له رؤية اجتماعية تفسر قضايا المجتمع وتفاعل الإنسان مع

بيئته، وكذلك رؤية زمنية للأحداث ورؤية نفسية للشخصيات ورؤية فلسفية وإيديولوجية ووجودية في وصفه للطبيعة جنباً إلى جنب الشخصيات والأحداث التي تمر عليها. ويجدير بالذكر أنّ كثيراً من هذه الدراسات السابقة حاولت بشكل أو بآخر أن تطلع على جوانب متعددة من رواية المصاييح الزرق وفي هذا الإطار توصلوا إلى نتائج مختلفة، إلا أنّ ما هو مهم وأساسي أنّ الرواية المطروحة للدراسة في هذه البحث لم يتطرق إليها باحث ليحللها على أساس الصورولوجيا وقضية "الأنا" و"الآخر" وما يرتبط به وظل هذا الموضوع متروكاً، كما يعد الموضوع المطروح للدراسة جديداً ويحاول الكشف عن قضايا لم تتوصل إليها الدراسات فيما يخص هذه الرواية.

وتجدر الإشارة إلى أنّ حنا مينه هو من أبرز الكتاب الرواد في مجال الأدب والتي تأثر بالمدرسة الواقعية وقد كتب معظم أعماله على أساس هذه المدرسة. وُلد حنا مينه عام ١٩٢٤ في قرية تابعة لمنطقة الإسكندرون التي تمّ التنازل عنها لتركيا أثناء الانتداب الفرنسي لسوريا. انتقل حنا مينه مع عائلته إلى مدينة اللاذقية الساحلية في عام ١٩٣٩، وقد ألهمت الحياة في هذه المدينة الكاتب لاحقاً في كتابة العديد من قصصه.

يعتبر حنا مينه أحد أعمدة الرواية العربية في إثرائه لفيوض الخطابات السردية وتمازجها التاريخية والواقعية، كما عده النقاد أبرز اسم بعد نجيب محفوظ على خارطة الرواية العربية المعاصرة، وقد كانت له المساهمة الكبيرة فيما يعرف بأدب البحر. (الطيب، ٢٠١١، ص ٢٠٥) صدر له العديد من الروايات والقصص منها رواية المصاييح الزرق، والشراع والعاصفة وغيرها من الروايات القيمة. وتعد رواية المصاييح الزرق أول عمل روائي للكاتب حنا مينه والذي اتخذ الأسلوب القديم في كتابتها. (سرياز وآخرون، ١٣٩٤: ص ٨٥)

٣. الإطار النظري للبحث

١.٣ الأنا لغةً واصطلاحاً

وردت مفردة الأنا في لسان العرب على أنها «اسم مكنى، وهو للمتكلم وحده». (ابن المنظور، ١٩٩٠: ص ١٦٠) وقد جاء نفس المعنى في مكانٍ آخر بحيث أنّ الأنا هو

«ضمير متكلم، والألف الأخيرة فيه لبيان الحركة في الوقف» (صليبا، ١٩٨٢: ص١٣٩)؛ وعليه يكون الأنا وصفاً للشخص المؤنث أو المذكر على حدٍ سواء يرجع للنفس. أما دلالة الـ "أنا" في الاصطلاح فقد عرّفها بعضهم: «الهوية والذات التي تتراءى للآخرين قبل ظهورها للفرد، وعند دخوله في عالم العلاقات الإنسانية بوصفه فرداً له خصائصه الجسدية والنفسية المميزة له عن بقية أفراد جنسه من بني الإنسان» (الحياي، ١٩٦٣: ص٢٧)، وعليه لم تبعد الأنا في الاصطلاح كثيراً عن الدلالة اللغوية، بل جاءت إعادة صياغة لها في معظم دلائلها.

٢.٣ الآخر لغةً واصطلاحاً

جاء الآخر في قاموس المحيط: الآخر بفتح الخاء بمعنى غير والجمع بالواو والنون وأخر. (الفيروز آبادي، ١٩٨٠: ص٣٦٠) والآخر: أحد الشيفين ويكون من جنس واحد، وبمعنى غير الشيء. (مجمع اللغة العربية، ١٩٨٠: ص٨) بينما في الاصطلاح الآخر هو اسم خاص للمغاير، يقال للأشخاص والأشياء والأعداد، ويُطلق على المغاير في الماهية، ويقابله الأنا. والآخر المقصود هو الغير ليس كما في الواقع وإنما كما أعيه أنا. (الشتوي، ٢٠٠٥: ص٤٤) ورغم تعدد الرؤى التي تنظر إليه في شتى العلوم، وبغض النظر عن علاقة هذا الآخر بالأنا، وعن مستواها وشكلها. (الأسمرى، ٢٠١٤: ص١٠٦)

٣.٣ علاقة الأنا والآخر

إنّ ثمة تلازماً بين مفهوم "الأنا" ومفهوم "الآخر"، فاستخدام أي منهما يستدعي تلقائياً حضور الآخر، إذن فصورة الإنسان عن ذاته لا تتكوّن بمعزل عن صورة الآخر لديه، كما أنّ كلّ صورة للآخر تعكس بمعنى ما صورة الذات (الغضنفرى، ٢٠١١: ص٤٢)، فلا يجوز أن يكون الأنا دون الآخر فالعلاقة بينهما علاقة تلازمية لأنّ الأنا مكونة للآخر، ومُدركة له، والأنا متداخلة في نزعها الفردية، وقوية متماسكة بحضورها القوي، وانفتاحها على الآخر، وفي ذلك تضحّل هذه النزعة بشكل أو بآخر (السليمانى، ٢٠٠٩: ص١٠٨) وإنّ الذات أو

الأنا هي مركز شخصية الإنسان وإنما لاتنمو ولاتفصح عن قدرته إلا من خلال البيئة الاجتماعية، وإنّ الشعور بالأنا لديه لايرز دون أن يكون مصحوباً بذوات الآخرين.

و«تنطلق هذه الثنائية من أيديولوجيا فكرية، فلسفية، تعكس أزمة الذات العربية في مواجهة الآخر الأجنبي». (ناجي، ٢٠٠٢: ص ١٥١-١٧٤) إنّ العلاقة بين الأنا العربي والآخر الغربي على مرّ العصور والأزمنة لم تنقطع يوماً، بل كانت مستمرةً فمند نشأة الكون والإنسان العربي ينتقل ويرتحل بحثاً عمّا يسد له حاجاته، ليبدأ في التواصل والتعامل مع غيره من الأمم والشعوب الأخرى، ذلك يعني أنّ العربي يحتكّ بما جاوره من الأمم الأخرى إما عن طريق الحروب أو التجارة أو المعاهدات والمواثيق أو الهجرة غير الشرعية، وبمعنى آخر «لايمكن أن يعيش الأنا بعيداً عن الآخر في جميع الحالات والآخر حتمي للذات كما هي حتمية له حقاً إنّ المرء يولد بمفرده لكنه لايجب إلا مع الآخرين وللآخرين وبالآخرين». (العقود، ٢٠١٢: ص ٣٣) وتأخذ العلاقة بينهما حسب رؤية عبدالمملك مرتاض العديد من الأشكال: علاقة العداوة، العلاقة الانبهارية والعلاقة الحضارية. (الويزة؛ سعاد، ٢٠١٩: ص ٤٤-٦٣)

٤.٣ الأنا والآخر في الأدب

سجلت الرواية العربية نصوصاً سردية متعددة في الكتابة عن موضوع الأنا والآخر ضمن النص السردية في تلك الروايات، وقد سيطرت هذه الثنائية على كثير من الأعمال الروائية العربية، انطلاقاً من الشعور بضياح الهوية والبحث عن ذات مفقودة أمام آخر يسيطر على العالم من حولها. إنّ «الرواية العربية بحثت عن ذاتها مقابل الرواية العالمية محاولة تأصيل جذورها أو رسم ملامح خاصة بها، لذلك لجأ الروائيون العرب في أعمالهم للبحث عن تلك الذات العربية سواء في ملامحها المضمونية أو صياغتها الفنية». (أبورية، ٢٠٠٦: ص ١٩)

ولقد كانت صورة الأنا والآخر بحسب بعض أشهر الروايات العربية التي تطرقت لها ذات خصائص متعددة عبرت عنها تلك الروايات وشكلت منها تمثلات عكست الكثير من تناقضات الرؤية الأنا العربي للآخر الغربي، كما جسّدت جملة من الروايات العربية علاقات مختلفة للأنا مع الآخر الغربي. (قيسومة، ١٩٩٤: ص ٩٤)

٤. ملخص الرواية

يعود بناء الرواية إلى فترة الحرب العالمية الثانية، وتدور أحداثها في مدينة اللاذقية في أثناء الاحتلال الفرنسي على سوريا، وقد كانت المصاييح تُطلّى باللون الأزرق فتعطي ضوءاً شاحباً يشبه ضوء المنارة في الضباب، ومن هنا أتى عنوان الرواية بالمصاييح الزرق. رواية المصاييح الزرق تحكي قصة حيّ القلعة في مدينة اللاذقية السورية أثناء الحرب العالمية الثانية حيث تجري الأحداث بالتزامن مع بداية الحرب عام ١٩٣٩ وحتى نهايته عام ١٩٤٥. ويسكن هذا الحيّ عدد من الناس الفقراء والأثرياء، وتتلخص معظم أحداث الرواية على القضايا المعيشية والاجتماعية التي كانت تمرّ على هؤلاء الناس خاصة الفقراء منهم. يلعب فارس دور البطولة في الرواية حيث هو شاب في مقتبل العمر يعيش مع أسرته في هذا الحيّ ولديه آمال كما لدى باقي الشباب في عمره، وتسكن أسرته وعدد كبير من الأسر الفقيرة والنازحة من مناطق مختلفة من سوريا في بيت كبير كان في السابق خاناً تجارياً.

وتبدأ الرواية بتسريح فارس من العمل عندما كان يعمل في محلّ تجاري يملكه عسكري متقاعد إثر استدعاء ربّ عمله للتطوع في الجيش. من ثمّ تستمرّ مجريات إلى أن تستقرّ على سرد أحوال أهل الحيّ وأهل البيت الكبير ففي هذا البيت عدد كبير من الناس الذين يشتركون في الفقر والحاجة. في يوم من الأيام يذهب فارس للفرن الموجود في الحيّ للحصول على الخبز وكلّ البطاقة الخاصة بها من حسن حلاوة الفرن، ونتيجة تلاسنٍ وقع بينه وبين حسن حلاوة تنشب بين عمّال الفرن وحسن حلاوة من جهة وفارس وبعض الناس من جهة أخرى معركة قوية تؤدي في النهاية إلى اعتقالهم كلّهم، ويزجّ فارس في السجن عامين يقضيها بين سجن وآخر، وهناك يتعرف على بعض الشخصيات مثل عبدالقادر الذي يُعرف بوطنيته. وبعد خروج فارس من السجن، يصبح إنساناً ناضجاً أكثر من ذي قبل.

وبعد خروجه من السجن يلتقي بحبيبته رنده، ويودّ لو يمكنه الزواج منها إلا أنّ الظروف الاقتصادية تحول دون ذلك، لذا يحاول أن يلتقي بأرملة ربّ عمله السابق وتحصل بواسطة منها على عمل، وقد كانت الأرملة تستغلّه للحصول على رغبتها، وفي النهاية يقرّر أن يقطع ارتباطه بالأرملة مما يثير حفيظتها وتسبب في تسريحه من العمل. يلتقي فارس بنجوم في العمل

وينصحه أن يترك العمل في المصلحة وحفر الملاجئ ليتجنّد في الجيش الفرنسي للذهاب إلى ليبيا والمشاركة في الأعمال الحربية، وهو يقبل بذلك بعد التفكير بالأمر لمدة طويلة ومشاركة رنّدة في اتخاذ القرار مع أنها رفضت ذلك. وبعد الحركة إلى ليبيا يسقط فارس قتيلاً، ونظراً للانتظار الذي أوجع حبيبته أشدّ الوجع، تصاب رنّدة بمرض وعلى إثر ذلك تُنقل إلى لبنان للعلاج وتوفاهها المنية هناك.

٥. الأنا وانعكاساته في الرواية

تحتوي رواية المصاييح النزرقي على العديد من الأمثلة التي تعكس الأنا، وتحملت شخصيات الرواية مسؤولية انعكاس الأنا في الرواية بحيث نجد أنّ الأنا يتمثل في جملة من الشخصيات السورية. وهذه الرواية من الروايات التي تعني بطبائع أبطالها وبالمناسخ الاجتماعي والروحي الذي ينتمون إليه، وإنّ من أبطال روايتنا هذه: المناضل والعاشق والطامع والمخدول والبرجوازي والرأسمالي والبغوي العاهرة. (السباعي، ١٩٧٠، ص ٦٨) والتي من خلالها يحاول الروائي أن يصوّر واقعهم أثناء الحرب العالمية الثانية وكيفية تعاملهم مع الانتداب الفرنسي ودول أخرى تُعتبر من صنف الانتداب كإيطاليا والعثمانيين والأتراك، فهؤلاء يمثلون الآخر بالنسبة للسوريين آنذاك. وتجدر الإشارة إلى أنّ الأنا بحدّ ذاته في الرواية يتجرأ وينشطر إلى اصناف، كلّ منها يعكس تصوره. وفيما يلي نحاول أن نعكس بعض النماذج المستخرجة من الرواية التي تصور هذا الأنا على مختلف أشكاله وأصنافه.

١.٥ شخصية فارس تعبيراً عن الأنا

ومثلما ذكرنا آنفاً إنّ شخصية فارس تُعتبر الشخصية البطلة وكذلك الرئيسة التي معظم الأحداث حولها (سرباز وآخرون، ١٣٩٤: ص ٩٠)، فإنّ الكثير من المشاهد التي تعكس الأنا المضطربة والقلقة والرافضة لواقعها نجدها في شخصية فارس، فيما يلي عدد من الأمثلة على ذلك، ونجد في الرواية توصيفاً لحالة فارس وذلك بالارتباط مع قضية حسن حلاوة الفران:

- أنت صغير، فتى، شاب، قل ما شئت، أنت رجل ولا تجارب لديك فما النفع؟ لقد وجدت نفسك في وضع صعب: حرب، معركة مع الفران، سجن، بطالة، يأس، استخفاف بكلّ شيء. (مينه، ٢٠٠٢: ص ٢٠٤)

ولعل الكاتب يحاول أن يعكس صورة قائمة عن الماضي بالنسبة لفارس وللشعب السوري أيضاً فالجمود والفقر مسيطر على حياته، وحياة أكثر الناس هناك. ولعل الكاتب ثلاث مستويات أو طبقات من الناس في الرواية، منها الطبقة الفقيرة التي كان منها فارس. (بيكدلي وآخرون، ١٣٥: ص ١١٦) ومع هذا يوجد الكاتب الولوج في شخصية فارس شأنه شأن اليافعين للقيام بالمغامرات والأعمال الخارقة، ولكن يبدو لهذه الحرب التي بدأت ببداية الرواية نذير شؤوم على الشعب السوري بما في ذلك فارس.

كما نرى في الرواية صراعاً دائماً وشديداً بين أبناء الوطن مع الأعداء والاحتلال الفرنسي، «مما يدفع بالمواطنين لحرصهم المستمر ومحاولاتهم المتلاحقة لإبعاد العدو وإخراجه من أرضهم فاصلة، وسعيهم الأبدى للوصول إلى الحرية وتحقيقها على أرض الواقع» (الطيب، ٢٠١١: ص ٢٣٠)، ومن بين هؤلاء الشخصيات نجد فارس يدخل في صراع مستمرّ مع الفرنسيين؛ حيث يقول حنا مينه في موضع من الرواية:

-«قال فارس: أما الفرنسيون فلم يطلعوا!

- وسأله والده: أتظنهم باقين؟ وأضاف دون أن ينتظر الجواب:

لن يبقوا، نحن نكرههم، وأذا قلت أخرج من بيتي فمعنى هذا أنك ستخرج.

أنا أقوى لأنني أنا صاحب البيت، لا أحد يستطيع البقاء في أرض برغم أهلها ما رأيك؟

- صحيح، ولكن إذا لم يخرجوا؟

- نحاربهم!» (مينه، ٢٠٠٢: ص ٢٠٦)

يمثل فارس في الرواية إحدى الشخصيات التي تمثل الأنا لكن هذه الأنا متغيرة ومضطربة فهي تدور بين المراهقة التي ليس لديها من مواقف، وبين النضوج الذي أظهر منه رجلاً لديه من المواقف وذلك بعد خروجه من السجن، وأيضاً بين التغيير المفاجئ الذي أصابه بعد تسريحه من العمل في مصلحة الدفاع السلبي بحيث بعد الضغوط النفسية التي تعرّض لها، تقبّل

تجليات الأنا والآخر في رواية المصاييح ... (مصطفى غافلي وآخرون) ٢٤٩

فكرة التجنيد في الجيش الفرنسي للحرب في ليبيا، فبعد تقبله للفكرة واستعداده للرحيل، ها هو يتحدث مع نفسه في الرواية فيقول:

فقال صوت من داخله: «وأنت تخون سيدك الذي مات!». وقال في نفسه: «تخونه مع عدو وطنها!» فأجابه الصوت الداخلي «وأنت جندي عند هذا العدو!». (نفس المصدر: ص ٢٨٨)

لا شك أنّ فارس من خلال تصرفاته وسلوكياته يظهر ذلك الاضطراب وعدم الاستقرار في اتخاذ القرارات وعدم النضج الكافي بحيث أنّ يتقبل الفكرة التي لطالما رفضها والده وأبناء جلدته، وهي العمل مع الاحتلال والانتداب، مع الظروف المادية أو السعي وراء الحصول إلى المال للزواج من حبيبته أذى به إلى أن يتصرف بهذه الصورة إلا أنّ ذلك يُعتبر ذنباً لا يغتفر. ومن هنا يجد فارس نفسه يحاسب نفسه على ما بدر منه، فالحديث هنا في البداية تعبير عن العلاقة غير الشرعية التي ارتبط بها مع أرملة ربّ عمله السابق، وكذلك معرفته بالعلاقة التي بدأتها أرملة رب عمله مع أجنبي، وفي الأخير يجد نفسه مع كمّ هائل مع الخيانة، فيما أنه أيضاً يرتكب خيانة لوطنه فلا يجد نفسه مؤهلاً لمحاسبة الآخرين. تمثل شخصية الأرملة رمزاً للاستعمار الفرنسي السالب للحرية، وذهاب فارس إليها هو بداية خيانة فعلية للوطن.

٢.٥ شخصية أبوفارس تعبيراً عن الأنا

شخصية أبوفارس هي من الشخصيات التي بقي دورها منذ بداية الرواية وحتى نهايته فعلاً دون أن تستكين أو تهدأ وكانت تعبيراً عن حالة للأنا الوطنية الثابتة على مواقفها في الرواية، وقد كانت شخصية أبوفارس يحمل الصفات الوطنية والقوة البأس والثبات، فلا يتردّد في الدفاع عن أهله وناسه إذا ما تطلب ذلك، وهنا نجد محاوراً جريماً المختار حول اعتقال فراس بعد شجار الأخير مع حسن حلاوة الفران:

فصاح أبو فارس:

- ما لنا ولهذا الحديث.. لا نريد وساطة وكفى.. إذا كان الموت جزءاً من يطالب بالخبز فدعهم يشنقونه.. (نفس المصدر: ص ١٤١)

هنا أبو فارس يظهر شيئاً من الصفات التي يتمتع بها فهو يرفض كل الوساطات فلا يجد ابنه مذنباً، فالحصول على الخبز والسعي وراءه ليس بالجريمة التي يتوجب عليها أن يعاقب، وعليه يرفض وساطة جريس المختار التي يراد بها التملق للحكومة والأعلاء من شأنها، كما أنّ أبو فارس ثابت على موقفه وإن أدى ذلك إلى شنقه، فلن يتردد. ما هو جدير بالذكر هنا، هو المستوى الذي كان عليه الإنسان في تلك الفترة فلقد وصل الحال بالإنسان السوري أن يدخل في عراك مع الفران للحصول على خبز يسد به رمقه، كما أنّ هذا الفران يصل به الحال إلى مستويات منحطة يقذف بالناس ويسبهم بسبب شيء بسيط.

أبو فارس من الشخصيات الوطنية التي لم تقبل الانتداب أو الاحتلال والذي بقي ثابتاً على قراره على الرغم من كل ما مرّ به من عوز وحاجة وظلم واضطهاد، فعندما علم أبو فارس بقرار فارس في الالتحاق بالجيش ثارت حميته وغضبه، لذا اعتبر فارس ليس ابنه، وقد جاء ذلك في الرواية من خلال التعبير التالي:

وتصرف، في السنتين الأخيرتين، على هواه، دون أن يحسب له حساباً، هو والده الذي يحترمه كل من في الحيّ، وعندئذ يثور، وتفن كرامته، ويقول دون كلام:
- انتهى فارس... لم يعد لي ابن والسلام! (نفس المصدر: ص ٢٨٥)

وجاء فيما يخصّ حادثة التجنيد إلى ليبيا ورفض والده لهذه القضية، والتبرؤ منه في الرواية، فيقول الراوي:

تلقي فارس أمر والده كحكم مبرم.. وقد كان، هو نفسه، لاينوي زيارة الحيّ، كيلا يرى الحلبي، وأبو جميعة والآخرين، الذين يعزّهم ويحجل منهم.. وها هو والده يتبرأ منه، ويحكم عليه بقسوة! (نفس المصدر: ص ٢٨٦)

ومثلما جاء في الرواية أنّ أبا فارس محترم من قبل جميع أبناء الحي نظراً لمواقفه وأصالته وجاء قراره التبرؤ بشكل قاطع ومن هنا يجد فارس حكم والده عليه بالحكم القاطع الذي لا شك فيه فهو يعرف والده ومواقفه الوطنية ولطالما كان يتحدث له عن الوطن والتزاماته ومشاركاته في العمل الوطني مثل المظاهرات والاعتصامات أو الاضرابات عندما تحين الفرصة. ولذا تجد فارس يتعد عن الحيّ حين رحيله إلى ليبيا ولم يكن يفكر بالذهاب إلى الحيّ لكي

لا يرى رجال الحيّ الوطنيين أمثال الحلبي وأبو جميعة وغيرهم ومنهم والده. لاشك في أثناء النص يمكن مشاهدة الحالة التي توصل إليها فارس نتيجة قراراته التي اتخذها بحيث يبدو أنّ الظروف هي التي أدت إلى أن يتخذ مثل هذه القرارات، مع أنّ ذلك لا يبرر له ما فعل.

٣.٥ النساء في الحيّ تعبيراً عن الأنا

تبرز النساء في الرواية في حالة غير مستقرة، ومضطربة بشكل عام، كما تظهر وكأنّ الشيب والعجز هما الصفة العامة التي ترتبط بهنّ وخير مثال على ذلك أم صقر وأم فارس ومريم السوداء وكذلك الأرملة، وهنا نجد في حالة أم فارس أنّها مضطربة وفرعة لخبر اعتقال فارس:

حين بلغ أم فارس أنّ ابنها موقوف لأنه ضرب حسن حلاوة الفران تملكها فزع غير معهود.. أحسّت بتيارات متعاقبة من خوف وغضب وحزن تجتاح كيانها كلّه.
(نفس المصدر: ص ١١٧)

ومثلما جاء آنفاً فإنّ الفزع تملكها على ما حدث لفارس وهو فزع غير معهود بالنسبة لها، لذا يظهر عليها الخوف والتوجس والغضب والحزن في آن واحد ولا نجد من يسليها سوى رؤية فارس، وبما أنّها تعرف تعامل الفرنسيين مع المعتقلين وتصرف أمثال حسن حلاوة مع الناس وقربهم من الحاكم تجد وطأة الحادث عليها كبيرة وشديدة وصادمة بالتأكيد. وتكرر هذه الحالة عندها أيضاً في غير مكان من الرواية وهو عندما تسمع بخبر تجنيد فارس للذهاب للحرب وساحات القتال في ليبيا، ومثال آخر عن حالة النساء في الرواية نجد مريم السوداء عندما ذهب نحو السجن لتوصيل الطعام لفارس، وهناك قد نشبت معركة بين عبدالقادر وحسن حلاوة الفران حيث اضطرّ العساكر لاطلاق النار في الهواء لتهدئة الأجواء، تسمع خبر إعدام فارس في السجن في الخطأ، فقد جاء في الرواية:

هرع العساكر من كلّ أطراف المخفر، وفي الخارج تجمع الناس على أصوات الرصاص. وقد أوجز أبو رزوق، الذي جاء إلى المخفر ليطمئن عن فارس ويتفقد صقراً ومريم السوداء، ما حدث بكلمة:

أعدموهم!

فزعتت مريم: يا ضياع شبابك يا فارس ...

وأعولت وركضت مسرعة باتجاه البيت، يتبعها صقر وأمّه وأبو رزوق حاملاً صرة الطعام!
(نفس المصدر: ص ١٢٠)

ويعرف عبدالقادر في الرواية بأنه من الشخصيات الخورية وهو ممن يناضلون ضد المستعمر و في الوقت نفسه، هو يعتبر من الشخصيات المتعلمة والمتقفة في الرواية. (بيگدلی وآخرون، ١٣٩٥ ش: ص ١٢٠) ونجد في هذا المثال أنّ الطابع العام لدى عامة الناس في الرواية هو سلبى تجاه الانتداب والحكومة القائمة من قبلهم في سوريا وأنهم يعلمون كل العلم أنّ تعامل قوات الانتداب مع الناس والسجناء هو تعامل لاإنساني يمكن أن يُعدم الإنسان لقضية لا تستحق السجن، وعليه عندما يسمع صقر وأبو رزوق ومريم السوداء الأصوات التي صدرت من داخل السجن اعتقدوا جازمين أنّ السجناء تمّ إعدامهم بالتأكيد، وهذا الأمر نجده بشكل واضح عند مريم السوداء فهي لم تحقق في الأمر ولم تتأكد وإنما ذهبت مسرعة إلى البيت لتخبر أبا فارس وزوجته بما حدث لفارس. وجددير بالذكر هنا أنّ وضع المرأة في الرواية ومن خلال المثال المذكور أيضاً يشير إلى القلق الذي يجيم عليها حيث لم يدعها هذا الشعور من أن تتأكد من الأعمال التي تصدر من أناس أعداء؛ لأنها دأبت أن ترى الحزن والقلق في كلّ ما مرّ عليها من أحداث. والسجن في هذه الرواية وسيلة استخدمها الراوي كوسيلة استعملها المستعمر لمعاقبة كلّ من وقف في وجه الظلم والقهر، حيث جسد هذا المشهد حجم المعاناة التي تعيشها الطبقة المسحوقة في البحث عن لقمة العيش والكرامة. (منال، ٢٠١٩: ص ٤٥)

٤.٥ عامة الناس في حيّ القلعة تعبيراً عن الأنا

كان للواقع الاجتماعي الذي يرتبط بشكل مباشر بالأنا حضور واسع من خلال الوصف الدقيق والمتتابع الذي أورده الكاتب في الرواية، ومن هنا لا بدّ من كشف الصورة التي هي عليه في حيّ القلعة التي تدور فيه أحداث الرواية.

حاول حنّا مينه في روايته أن يقدم صورة للحياة الاجتماعية بجوانبها المتعددة أثناء الحرب العالمية الثانية كما حاول أن يصوّر أثر هذه الحرب على الناس؛ فقد استهلكت التاريخ المعاصر في معالجة موضوعاتها وقد قامت بمعالجة القضايا القومية والاجتماعية وما يتصل بها من قضايا الفكر والسياسة. (الطيب، ٢٠١١: ص ٢٢١) وفي الحديث عن الشرائح والأطياف المختلفة التي يتشكل منها الحيّ، يمكن القول إنّ الحي يقطنه او يقطن بالقرب منه بعض الأثرياء والمرفهين الذين كانوا يتملقون لسلطات الأنتداب ويتخلقون بمُخلق يختلف عن الناس البسطاء بحيث تجدهم متواطئين مع أعداء الشعب، وحول هذا الموضوع جاء في الرواية:

أما التقسيم الطبقي للحي فكان ملحوظاً فقط في بيوت السكن الطوابق العليا للأغنياء، والطوابق السفلى والأقبية للفقراء... فإذا مرّ ثري اختلف أهل السوق في حديثهم عنه ونالوه غالباً بغير قليل من الهزء، وقام أحدهم فقلّد مشيته، ثم قلّد انحناءته التي يزعم أنه انحناءها للمستشار، فينبى له عندئذ من يدافع عن الأثرياء باعتبارهم زعماء الحيّ، وكان المختار، وأعضاء الهيئة الاختيارية أشدّ الجميع تملقاً لهؤلاء الزعماء، وأسبق الكل للدفاع عنهم. (مينه، ٢٠٠٢: ص ٣٠)

وتجد من خلال النص أنّ الشارع العام في الحي ينحو صوب التقسيم الطبقي الذي أوجد الغني والفقير، ولكن يبدو عدد الأغنياء ليس كبيراً، وبطريقة تقريرية يحاول الكاتب أن يوضح الحالة الاقتصادية والاجتماعية لدى أهل الحيّ، فالتمييز الطبقي واضح وجليّ في الحيّ بحيث يسكن الأثرياء في الطوابق العليا والسفلى للفقراء، وكأنه يريد القول إنّ الفقراء في الحيّ هم الأحياء والأموات. وفي جانب آخر من القضية يجد أهل الحيّ الفقراء والمساكين، الأثرياء نماذج للسخرية، فعندما يمرّون يتمّ تقليدهم من قبل الناس، والتقليل من احترامهم بحيث عند مرورهم في الحيّ يصبحون عرضة للاستهزاء. ومن ثمّ أنّ هؤلاء الأثرياء والأغنياء نظراً لوضعهم المادي يتملق لهم بعض المسؤولين المحليين مثل المستشارين والمختار. ويسرد الكاتب حالة أسرة أبوفارس وباقي الأسر التي تسكن معاً في بيت كبير فيقول:

ولم يكن بيت أبي فارس في الواقع سوى غرفة واحدة، تقع إلى يمين الداخل في دار كبيرة، متعددة الغرف، تقطنها أسر العمال والعاطلين والقرويين النازحين حديثاً إلى المدينة. وهذه الدار التي كانت فيما مضى خاناً، ما زالت تحمل طابع الخان. ويستطيع المرء من الوهلة

الأولى أن يلحظ مرابط البهائم ومعالف الرواحل في جوانبها، كما يستطيع، بشيء من التأمل أن يرى مجالس التجار والمسافرين، ممن كانوا يأتون مع القوافل. (نفس المصدر: ص ٢٨)

يظهر من خلال الوصف أنّ الحالة التي يعيشها أبوفارس وأسرته وباقي الأفراد مزرية بالتأكيد فظروف الحرب التي تعيشها البلاد والعالم وكذلك النازحون الذين يأتون إلى هذا الحيّ، أثرت بشكل كبير على أحوال الناس. فالبيت الذي تسكنه أسرة أبوفارس وغيرها من الأسر عبارة عن بيت كبير متعدد الغرف ويسكن في كلّ واحدة من الغرف أسرة من أسر العمال والعاطلين والقرويين. كما أنّ هذا البيت هو في السابق كان خاناً للتجار، ومرابط البهائم ومعالف الرواحل فيه لحدّ الآن باقية. ومن هنا يعكس الكاتب صورة دقيقة عن حال الناس في هذه المدينة حيث إنّ الموقف تبين الحالة التي تعيشها الأسر مما جعلها تُضطرّ إلى أن تسكّن في مثل هذه الأماكن.

٥.٥ الاعتزاز بالوطن والدين عند الأنا

الاعتزاز بالوطن والدين من أسمى الشعور والأحاسيس التي يستطيع الإنسان أن يُبرزها، وخاصة إذا كان هذا الشعور يصدر من الفقراء والمعدمين، وفي هذه الرواية يظهر أبناء الحيّ مع وجود الفقر والحاجة وسقوط الكرامة وتحمل المآسي، إلا أنهم يعتزون بالوطن والدين، وهنا يظهر بشكل واضح شعور الأنا الذي لا يدعُ مجالاً للشك أنّ هذا الشعور لا يبدُ وأن يعاكس ويجد نفسه مضاداً لكلّ أجنبي يريد النيل من الوطن والدين. ومن الأمثلة على ذلك نجد بيرم يتحدث عن مدينته أنطاكية واللواء الإسكندرون وهو يحاور فارس وهو معتزّ بها وهنا يقول:

- اللواء ليس لعبة، وأنطاكية، هل تعرفها؟ طيّب، تصور أنّها أجمل من كلّ ما رأيت في حياتك من مدن، وأفكر بعد ذلك بخسارتها... أحبّ أنطاكية كما تحبّ أنت اللاذقية، وكثيراً ما أجرب أن اتعزى فافتح عيني على ما حولي: جمال، ما شاء الله، جمال، اللاذقية جميلة، عروس، لكنها ليست كأنطاكية، بلدنا تختلف، فيها العاصي والشلالات، والبساتين وجميع الأولياء، كما يقول أحد أصحابي، وفيها، فوق ذلك، بيتي وحقلي وقبر ابني!.. (نفس المصدر: ص ٢٢١)

يظهر بيرم على الرغم من بساطته معتر بوطنه الضائع بحيث تعتبر اللواء الإسكندرون وجزء من أنطاكيا من الأراضي السورية التي ألحقها تركيا إلى أراضيها في العقود الأولى من القرن العشرين ولم تستردها بعد وهنا يظهر بيرم متذكراً أرضه ومدينته المسلوبة، كما يقوم فارس بالحديث عن مدينته اللاذقية يصف جمالها وبهاءها بحيث يأتي على جمالها الطبيعي والشلالات ونهر العاصي والبساتين وقبور الصحابة الذين دفنوا هناك. وتظهر تعابير كل من بيرم وفارس في الاعتزاز بالوطن ممثلاً بمدنهم اللوا الإسكندرون وأنطاكيا واللاذقية، ولعل الروائي حنا مينه يريد أن يستذكر أرض وطنه المسلوبة أثناء المرور على المدن الأخرى فيتحدث عن أرض ضاعت وهي مسلوبة لازالت وهي اللوا الإسكندرون، وأرض ترزح تحت وطأة الانتداب الفرنسي ويستخدم كلتا الشخصيتين للتعبير عن هذه الغاية. ويذكر أن مدينة اللاذقية دفعت في ظل الحرب بسكانها إلى التشرد والبؤس والبطالة والفقر فتحوّلت هذه الأخيرة إلى فضاء للتسكع والفوضى والقدارة والمضايقات ومصادرة حرية الأفراد والاعتداءات الجسدية، وأشار إليها بطريقة خاطفة، ربما لأنه أراد تصوير حياة كاملة تلعب فيها أزمة الحرب دوراً كبيراً. (منال، ٢٠١٩: ص ٤٠) ومن الأمثلة عن الاعتزاز بالوطن والعروبة ضدّ المحتلّ الفرنسي في الرواية نجد هذا المشهد:

فصاح محمد الحلبي:

- افتحوا الأبواب الخلفية. واستمرّ النشيد: «فجر أنوار الهدى»، «دمت يا مهد العروبة.. بسلام للمدى». (مينه، ٢٠٠٢: ص ١٤٥)

ما يميز هذه المشاهد هو التفات الناس حول اعتزازهم بوطنهم والقيم التي تربّوا عليها لذا تجدهم يرددون النشيد الوطني، ويستذكرون أبرز معالمه وهي الفجر والأنوار والهدى عله يخرجهم من ظلمات الانتداب الحالكة، ويعتبرونها طامسةً لأرض العروبة ومهدها، ولأنّ الأرض لم يسد فيها السلام، فيدعون بالسلام على وطنهم. ويبدو أنّ الروائي يأمل من وراء توظيف هذا المقطع من النشيد الوطني وتأكيد على قضايا مهمة قد ذهبت من هذا الوطن، أن ترجع وتسود فيه. وإضافة على الاعتزاز بالوطن والوطنية والقومية إن صحّ التعبير، يظهر في نصّ الرواية نموذج آخر وهو مثال على الاعتزاز بالدين وتعاليمه، فجاء في مشهد مماثل حول المظاهرات التي خرجت دعماً لفارس:

وقال قائل:

- العساكر دخلت الجامع.. فصاح رجل من المؤخرة:

- يا عزة محمد! وقال آخر:

- اللهم أئدنا بنصرك! وصاح ثالث:

- كبروا يا مؤمنين.. وتعالى الأصوات من كل فج، وبانطلاقة واحدة: «الله أكبر.. الله أكبر». (نفس المصدر: ص ١٤٦)

ويتلاحم الناس في المظاهرات وبعد دخولهم للمسجد نتيجة ضغط الجيش والقوات التي بدت تحاصرهم، تملو صياحات الاعتزاز بالدين والنبي محمد (ص) ودعواتهم لله سبحانه وتعالى أن يؤيدهم بنصره، لذا كبروا تكبيراً حيث علت أصواتهم من كل مكان. إن أبرز ما يدل عليه هذا المقطع أن الناس في هذا الحي إضافة إلى اعتزازهم بالوطن، يعتزون بالدين الإسلامي وتعاليمه؛ حيث يجدون فيه الثبات والتوفيق. وما هو جدير بالذكر هنا أن عدداً كبيراً من أبناء الحي وشخصيات الرواية، يبدو أنهم ينتمون إلى الدين المسيحي، ومع ذلك يبرز الروائي الشعرات الإسلامية في المظاهرات مما يدل على وجود شريحة كبيرة أخرى في هذا الحي تعتنق الدين الإسلامي، وبما أننا لا نجد ما يدل على وجود نوع من الشعرات المسيحية في المظاهرات أو مشاعر من هذا القبيل، فنستنتج أن المتظاهرين متراصون ومتوحدون في مطالباتهم ومظاهراتهم. عندما كان فارس في السجن إثر اعتقاله بعد عراك مع حسن حلاوة الفران يجد في الزنزانة كتابات لسجناء سابقين على الجدران، وقد استقرت نظراته على البيت التالي:

يا ظلام السجن خيم... إننا نهمى الظلاما...

وإلى الأسفل قليلاً، وبخطٍ آخر يختلف، وجد بيتاً ثانياً:

ليس بعد السجن إلا نور فجر يتسامى (نفس المصدر: ص ١٥١)

النموذج المذكور يدل على الظلام الحالك المسيطر على الوطن، حيث خيم بسواده على الناس في الحي والمدينة والبلاد، ومع ذلك نرى في هذين البيتين أن الأبطال يهون الظلام في السجن؛ لأنه سيأتي لهم بالنصر والحرية؛ لذا يجد فارس في البيت الآخر الذي وجدته على الجدار أن السجن والتضحيات التي تقدم فيها، لا بد وأن يأتي بعدها فجر وضياء وحرية:

تجليات الأنا والآخر في رواية المصاييح ... (مصطفى غافلي وآخرون) ٢٥٧

كانت هناك عبارات كثيرة، عنيفة، وقرأ كلمة كبيرة مكتوبة بالدم: «الحرية»، وعاد من جديد إلى قراءة النصوص والكلمات التي سُجّلت على الجدران:
وللحرية الحمراء بابٌ بكلِّ يدٍ مضرجةٍ يُدقُّ (نفس المصدر: ص ١٥٣)

فالحرية هي الرمز في السجن الذي يسعى إليه السجناء، إلى حريتهم وحرية وطنهم لذلك تكررت على الجدران وهي نابعة من ضمائرهم، والذين قد اعتقلوا سابقاً كانوا كثيراً، وهم يطالبون بالحرية والكرامة، والتواريخ التي دخلوا فيها السجن متباينة؛ حيث تم اعتقال الوطنيين على مرّ السنين وُرح بهم في السجون.

ويظهر هنا في النص حجم التضحية التي يمكن أن يقدمها الإنسان في سبيل حريته بحيث يظلّ فارس على الدوام يفكر في الكلمات التي كتبت، فهو يتساءل عن الدماء الوطنيين التي سالت على مذبح الحرية، فلم يفهم بعضاً منها؛ لأنه لم يصل إلى ذلك الوعي الكافي ليتفهم معانيها بشكل كامل. فهذه الكلمات تبتّ في نفس فارس ونفوس السجناء القادمين العزيمة والثبات، وكأنّ الكاتب يريد أن يعكس الأنا وهي تسعى إلى الوصول إلى حريتها وحرية وطنها في النهاية.

٦.٥ الالتزام بالتراث والتاريخ عند الأنا

ونجد الالتزام بالتراث والتاريخ عند الأنا، تنبع من الأصالة والثبات على القيم ويمكن الوصول إلى العديد من المواقف من هذا النوع التي تعكسها شخصيات الأنا بمختلف مستوياتها. وهناك نماذج تعبر عن حالة الالتزام بالتراث والتقاليد في الرواية ما ينبئ عن هذا الموضوع، فقد جاء في حوار بين نجوم وفارس:

كان الصبي يدعى نجوماً، وقد سأله فارس، لماذا لا يسموك «نجم» أو «نجم الدين» فأجابه: اسم نجوم أحلى، جدّي كان اسمه «نجوم»، ونحن في القرى نحبّ هذا الاسم.. وأنت.. ما اسم جدّك؟

- فارس أيضاً.. وقد مات من زمن بعيد. (نفس المصدر: ص ٦٢)

يبدو أن أهل الحيّ أو بالأحرى أهل المدينة وسوريا بشكل عام يتمسكون بالتراث والتقاليد؛ لذلك تجد الآباء يسمّون أبناءها بأسماء أجدادهم ليحافظوا بذلك على ذكراهم بينهم، ولكي لاتذهب ذكريات آبائهم وأجدادهم طيّ النسيان؛ لذا تجد نجوم سُمّي باسم جده، وكذلك فارس سميّ بأسم جده أيضاً. ويجد القارئ والمتتبع لمثل هكذا توظيف، أن الكاتب يقصد من وراء هذا الأمر، أن يذكرنا بأنّ الشعب في هذا الحيّ والمدينة متمسك بتراثه وأصالته، ضدّ كلّ من يمكن أن يهدّد كيانه وهويته:

وفي الليالي العاصفات، حين يرغم المطر والبرد الناس على السهر في البيوت، كان أبو رزوق الصفتلي يقرأ لأهل الحيّ قصة الزير أبي ليلى المهلهل. (نفس المصدر: ص ١٦٦)

ويظهر من خلال النصّ أنّ هناك أبناء يعتزّون بتراثهم العربي ويتمسكون به؛ لذا تجد أبا رزوق الصفتلي في أشدّ الليالي العاصفات يقرأ لهم التراث العربي المتمثل في قصص الزير أبي ليلى المهلهل. ويبدو أنّ الروائي من خلال توظيف هذه النماذج يريد التذكير بتمسك الناس بحضارتهم وثقافتهم وكلّ ما يربطهم بماضيهم الزاهر، وذلك سعياً لاستمرار التواصل بين الماضي والحاضر وإزاحة معالم الاحتلال والانتداب وكلّ ما يرتبط به.

ومثل هذه المواقف والقصص تظهر عند الأنا نظراً لبعض الفعاليات التي تقوم بها دولة الانتداب في سوريا، مثل تغيير الأسماء وبعض الأعمال التي هي ذات طابع ثقافي، ونجد مثل القضايا في الرواية مثل:

ومن سفح القلعة إلى البحر يمتدّ شارع طويل، حديث، اسمته سلطات الانتداب «شارع فرنسا». لكن هذا الاسم لم يهبط إلى عالم الواقع، ظلّ في البلاغات الرسمية ودوائر البريد، أما السكان فكانوا يسمونه ما طابت لهم التسمية... وقد حاول المستشار أن يثبت أنه السيد في هذا المجال الشعبي على الأقل فأمر بوضع لوحة تحمل اسم الشارع، لكن اللوحة التي كانت تثبت في المساء تنتزع في الصباح، وذات مرة عجز السكان عن انتزاعها فطمسوها بالأقذار. ومنذ ذلك الحين أدرك المستشار أنّ سيادة الانتداب لا تتعدى المفوضية والسراي [١]... (نفس المصدر: ص ٢٩)

وفي هذا المقطع نجد أنّ الانتداب قام بتغيير الأسماء ومنها أسماء الشوارع ممّا يدلّ على استماتة الانتداب إلى محو كلّ ما هو يمتّ بصلّة إلى الوطن السوري هي محاولة مقصودة، ومن

هنا نجد التزام أهل الحيّ على سبيل المثال في الحفاظ على موروثهم هي في الحقيقة أولاً عملية مستمرة ضمن سياق الثقافة التي نشأوا عليها وثانياً ردة فعل طبيعية على ما يتعرضون إليه من أعمال تمسّ الثقافة والتاريخ والتراث الخاص بالوطن.

٦. الآخر وانعكاساته في الرواية

لاشكّ أن هنالك وجود للآخر في الرواية ينعكس في صوره المختلفة، والذي ينبع من الحالة التي تمرّ بها سوريا في تلك الفترة والتي هي فترة الانتداب، فقد كانت سوريا مسرحاً للتجادب بين القوى الدولية المتصارعة بحيث أضحت سوريا لفترة من الزمن تحت انتداب فرنسا. والرواية تصوّر هذه القضية بشكل رئيس؛ حيث تشير في مجملها لقضية الشعب السوري الذي يعيش تحت وطأة هذا الانتداب والسلوكيات التي تبطش وتسحق حقوق الناس دون حسيب أو رقيب.

وحرى بالذكر أنّ الرواية لاتصوّر الآخر في قالب شخصيات بحيث لا يتحد ظهوراً للشخصيات الفرنسية إلا ما ندر، ولكن هذا الآخر يمكن العثور عليه من خلال السلوكيات والتصرفات التي تصدر منه. ويمكن القول أنّ الروائي حنا مينه صوّر الآخر في زبيّ الأعمال والسلوك التي تظهر من الآخر الفرنسي بشكل كبير، وأيضاً الآخر التركي والعثماني، والآخر الايطالي، وكذلك الآخر الأجنبي في الرواية. وفيما يلي بعض النماذج التي توضح الآخر في الرواية، ونظرة السوريين حوله.

١.٦ الآخر الفرنسي

تعتبر فرنسا في بداية قرن العشرين من ضمن الدول التي كان لها حضور قويّ في المنطقة بما في ذلك سوريا ولبنان وغيرها من الدول، وقد عملت في السنوات التي احتلت فيها هذه البلدان إلى ضرب كلّ قيم الإنسانية بحيث قتلت وشردت الشعوب وأذاقتهم المرّ (رياض، ١٩٥٧، ص٧٢؛ زين، د.ت: ص١٦١)، ومن هذا المنطلق نجد التفاتة الروائي حنا مينه لهذا الموضوع

حيث أراد من خلال الرواية أن يصوّر واقع حال أهل سوريا، وبالذات مناطق الساحل في سوريا بسبب ما يتعرضون له من أعمال وانتهكات من قبل الانتداب. وتمثل فرنسا بالنسبة للسوريين الآخر الذي كان يتوجب عليهم مواجهته، ويظهر الآخر الفرنسي في هذه الرواية في صور مختلفة حيث تذكر بصفاته وسماته التي تركت انطباعات سيئاً لدى أبناء الشعب السوري؛ فنجد فارس في مقطع من الرواية مستاءً من الفرنسيين محاوراً نفسه:

كان تفكيره يدور حول نقطة واحدة: الجندية. وإذا استعاد القرار الذي اتخذته قبل أن يستسلم إلى الرقاد أمس، شعر بارتياح داخلي، فتشاءب، وتمطى، وقفز من الفراش وهو يقول في نفسه: أبدا! لا يمكن أن أتطوع مع الفرنسيين. (مينه، ٢٠٠٢: ص ٢٦١)

واستمراراً للتفكير بهذا الموضوع، يبقى شغله الشاغل قضية قراره من التجنيد في الجيش الفرنسي حيث يقول في مكان آخر:

وفي طريقه إلى الشغل، تمثل في خاطره الرجال الذين رآهم عند محمد الحلبي. وقد وجد أنّ الرجل الطويل الناحل، انطبع في ذهنه أكثر من سواه. كان كرهه للفرنسيين عنيفاً، وهذا ما ساعد فارس على استبعاد التفكير في التطوع، فمن الجائز أن يراه هذا الرجل ذات يوم، وعندئذ لا بدّ أن يبصق في وجهه «يا نذل».. «وفي مثل هذه الحال - قال فارس في نفسه - أموت خجلاً!» (نفس المصدر)

يبدو أنّ العرض أو النصيحة التي تلقّاها فارس قد شغلت ذهنه، فالتجنيد مع الاحتلال قد أرهق ذهنه وتفكيره، ومن هنا يجد القرار صعباً فهو ومن خلال القرب من بعض الشخصيات الوطنية قد تملكه حالة من الرفض للفرنسيين، ومن هنا نجد في البداية يقول إنه لا يمكن أن يتطوع مع الفرنسيين. ولكنّ هذا القرار بقي غير مستقر، فهو يفكر بتغييره إلا أنه لا يجد تبريراً لنفسه، فإذا التقى بشخصيات مثل محمد الحلبي أو أبو جميمة أو والده لمات خجلاً من قراره بقبول التجنيد. وما هو جدير بالذكر هنا أنّ تقبل فكرة التجنيد مع الفرنسيين إلى هذا الحدّ يعتبر عملاً شنيعاً ونذالة عند السوريين، ولا شك أنّ هذا الأمر ينبع من فكرة الخيانة بالوطن فالفرنسيون على الرغم من ظلمهم واستبدادهم لا بدّ أن لا يجدوا من يتعامل معهم أو يتعاون معهم. وفي مثال آخر عن الموقف من الفرنسيين وذلك ما نجد عند فارس:

وعندما استلقى في فراشه، كان قد استقرّ رأيه على البقاء، وقد ابتسم حين تصوّر نفسه جندياً عند الفرنسيين: «العمى! أجنون أنا؟ وماذا يقول عني هؤلاء الرجال؟!» همس بذلك في وليجة نفسه، واستدار على أحد جنبيه وهمد. (نفس المصدر)

من أكثر المواقف تضارباً في الرواية ما نجده في رأي فارس تجاه الفرنسيين، بحيث كان يريد أن يتجنّد في صفوف الجيش الفرنسي، ومع ذلك يجد ضميره يؤنّبه وحين يتصوّر نفسه جندياً فرنسياً يعتبر نفسه مجنوناً ولا يمكن لأي عاقل أن يقوم بذلك، ومن ثمّ لا يجد رداً للناس ومن جملتهم محمد الحلبي ورفاقه ووالده إذا ما علموا أنه تجنّد مع الفرنسيين ومن هنا يجد المتلقي من خلال الاستفهام الذي يطرحه فارس بين الحين والآخر أنّ الرفض المطلق لدى السوريين لا يمكن أن يتغيّر أو تقلّ وطأته؛ لذلك فارس يترك هذه الأفكار عندما لا يستكين إلى رأي. ولاشك أنّ من أبرز المواقف التي تعبّر عن عمق العداوة التي يمكن أن تحدث بين السوريين والمحتلين الفرنسيين، هي في الموقف الذي ظهر عند جريس المختار عندما أتى إليه فارس ليستشيريه في الأمر، فقال له:

«- أريد أن أتطوّع.

رشق المختار وجه فارس بنظرة فاحصة، وتساءل مدعوراً: «أقول له: تطوّع؟ وهل ينصب لي هذا الشيطان فحاً؟». (نفس المصدر: ص ٢٨١)

وجاء في مكان آخر من الرواية:

يشتّم المختار زوجته وأولاده والمخترة أيضاً، لكنه شرعان ما لمح ظلاً من خوف الفضيحة يرتسم على جبينه، فأدرك أنه لن يفيدته في شيء، خشية ذبوع الخبر في الحميّ وقول الناس إنه أشار عليه أن يتطوّع مع الأجنبي، فغادره، بعد أن أوصاه بكتّم السرّ،... (نفس المصدر: ص ٧٨)

يبدو أنّ سمة العلاقة بين الفرنسيين والسوريين تحكّمها حالة من العداوة حيث نجد من يوالي الفرنسيين، والقصد بذلك جريس المختار، لا يتجرؤون أن ينصحوا أبناء جلدتهم بالتحجيد في صفوف الجيش بحيث إنّ مجرد نصيحة يمكن أن تثير غضب الناس في كل مكان وتقيم الدنيا وتقعدها، ومن هنا يندّش المختار بمجرد سؤال فارس له عما يجده صائباً في التحجيد في صفوف الفرنسيين. كما أنّ جريس يعتبر ذبوع الخبر فضيحة سترسم على جبينه إذا ما أدرك

الناس أنّ فارس ذهب إليه ليستشير في أمر التجنيد. وعليه يمكن القول إنّ العلاقة بين السوريين والفرنسيين تعبّر عن نفسها من خلال المصادمات والمواقف التي كانت تحدث بينهما.

٢.٦ الآخر التركي

على الرغم من كلّ العوامل المؤثرة في انهيار الإمبراطورية العثمانية، استمرّ تعاون الشعوب العربية والأتراك في الحفاظ على سيادة وسلطة الإمبراطورية العثمانية حتى أوائل القرن العشرين. مع انتصار ثورة تركيا الفتاة والإطاحة بعبد الحميد، تبنى خلفاؤه سياسة القومية التركية أو الطورانية، مما خلقت حالة من الانقسام بين الأتراك والعرب. وشيئاً فشيئاً أدت بعض سياسات الأتراك إلى أن يتحولوا الآخر في وجهة نظر الشعوب العربية بشكل عام ويعيشوا حالة مواجهة وصدام. (عنايت، ١٣٥٨: ١٣؛ خدوري، ١٣٦٠: ٢٣ و٢٨)

ومن هنا وجدت بعض القضايا الخلافية بينها ودول الجوار والجدير ذكره أنّ حسب الروايات التاريخية فقد سيطرت تركيا في تلك الفترة على منطقة اللواء الإسكندرون وأراضي أخرى تعتبر أراضي سوريا وبقية إلى اليوم تحت سيطرة تركيا. وتظهر في الرواية إشارات إلى هذه القضية بحيث تُعبّر عن العلاقة بين السوريين والعثمانيين. وعلى سبيل المثال نجد أبا فارس متحدثاً عن تجنيده بدايةً قرن العشرين في الجيش التركي رغماً عليه وهو يفصل القول في حادثة هروبه من المعسكر، فحين يسأله فارس، يردّ عليه بالقول:

- ولماذا هربت فأجاب:

- وعلام أبقى لأجلهم؟

فأموت؟ الأتراك يستعبدوننا، فهل أموت. (مينه، ٢٠٠٢: ص٢٣)

ويبدو أنّ النظرة التي كانت لدى السوريين تجاه تركيا لاختلف كثيراً عما كانت عليه الحالة مع الفرنسيين فوجد هنا أبافارس الذي يمثل الأنا يرى الأتراك دولة تستعبد الناس، ومن هنا إذا ما اضطرّوا إلى التجنيد تحت التهديد فهم يهربون في أول فرصة سانحة. وعلى الرغم من القرب الجغرافي إلا أنّ ذلك لم يبعد الإساءة في العلاقة بحيث لم تكن العلاقة بين هذا الأنا

تجليات الأنا والآخر في رواية المصاييح ... (مصطفى غافلي وآخرون) ٢٦٣

والآخر يكسوها الاحترام المتقابل أو الحضارية أو الانبهارية. وفي مثال آخر يرتبط بقضية العلاقة بين الطرفين، نجد بيرم يتحدث عن الموضوع لفارس:

- أنطاكية، نعم، كانت وراحت، أخذوها مع أننا الأكثرية. وسأل فارس:

- من أخذها؟

- مَنْ؟ الأتراك... أخذوها، الفرنسيون سلموها... مؤامرة، نعم مؤامرة، مؤامرة...

(نفس المصدر: ص ٢٢٢)

وجاء في مكان آخر من الرواية:

- المظاهرة سياسة؟ ما رأيك؟ أنا، من جهتي، لا اشتغل بالسياسة، لكن الخبز والفرنسيين، هذه مسألة أخرى، أي؟

فرنسا أعطت اللواء الأتراك، والخبز لا يؤكل. لقد أصبحنا، عدم المؤاخذة، نشتهي ربحه الخبز الأبيض، أما الكبة المحشوة. (نفس المصدر: ص ٢٢٠)

وقد ذكرنا سابقاً أنّ حنا مينه في روايته هذه يحاول أن يشير إلى قضايا في غاية الأهمية بالنسبة للسوريين؛ فهو على سبيل المثال ذكر هنا قضية اللواء الإسكندرون وأنطاكية التي يقطنها أناس سوريون، ومع أنهم كانوا الأكثرية، إلا أنّ الأتراك قد هجروهم من هذه الأرض، مما جعل أهل هذه المنطقة يهاجروا إلى المناطق الساحلية السورية مثل الحبي الذي تجري فيه الأحداث. وهنا يعكس بيرم أنّ ضياع هذه الأرض حدثت بسبب مؤامرة حاكتها تركيا مع الانتداب الفرنسي، ويبدو أنّهما تعاونوا في سبيل سيطرة تركيا على أنطاكية وتهجير أرضها. (ديب، ٢٠١٢: ٤٢) ومن هنا يجد القارئ في توظيف هكذا أساليب، سرداً تاريخياً لما حدث لأراضيهم وشعبهم، وكذلك التذكير بالقضية للأجيال السابقة حتى لاتذهب طي النسيان. ولعلّ الآخر التركي مثلما جاء سابقاً لم يكن شيئاً أقلّ من الآخر الفرنسي؛ حيث إنّ الأخير قد نهب الثروات واستبدّ في البلاد والعباد، والآخر التركي قد نهب الأراضي وطغى في البلاد والعباد أيضاً. وفي مقطع من الرواية نجد نماذج من الأعمال التي قامت بها تركيا تجاه السوريين؛ حيث يقول الراوي:

- أخذوها وداسوا على قبورنا... داسوها باحتقار، وقد جرى ذلك بكلّ بساطة، ذات صباح، وكان غائماً ممطراً، وبعد ليالٍ من القلق والرعب قالوا: الأتراك دخلوا! ركضنا إلى مدخل المدينة ورجعنا باكين، وبكت السماء فأمطرت، لقد دخلوا، وصادروا الخانات والمدارس، ولم يعد العاصي لنا ولا الشلالات ولا حقول الخضار والفواكه، وحنن كلّ شيء، الأرض والسماء والشمس: أنت لا تصدق؟ نعم حدث ذلك، الشمس بدت صفراء، وبدأ الناس يهاجرون، وشرعت قوافل المهاجرين تملأ الطرقات، الحوائج على الظهور، والأطفال على الصدور، والعربات مجرورة بما تبقى من دواب، والجيران يقبلون بعضهم بعضاً ويبكون..... (نفس المصدر: ص ٢٢٢-٢٢٣)

وجاء في مكان آخر من الرواية:

لكن من كان يظن أنّ انطاكية أصبحت غير أنطاكية؟؟ آه من الأتراك، بذلوا، سرقوها، هدموا البيت ونقلوا حجارة القبر، وساقوا أولاد العرب إلى الأناضول.. الأتراك، آه من الأتراك... (نفس المصدر: ص ٣١٠)

وفي هذا المقطع نجد جملة الأعمال التي قامت بها تركيا تجاه السوريين بحيث هجرتهم من ديارهم وهدمت كل ما تجده أمامها بحيث لم تسلم حتى قبور الموتى من حقدهم فقد داسوها باحتقار، كما صادروا الخانات والمدارس، فلم يعد لديهم ما كان يُعتبر رمزاً بالنسبة إليهم، فالحنن والهم والغم سيطر عليهم. ولاشك أنّ مظاهر التهجير والوداع مع الأقرباء والجيران وانتهاك حرمة الإنسان هي ما ترك طابعاً أليماً لدى السوريين؛ لذا تجدهم ينظرون إلى تركيا بصفة الآخر المحتلّ والغاصب لأراضيهم حيث قامت بكلّ الأفعال التي يمكن أن تصدر عن عدو محتلّ.

٣.٦ الآخر الإنجليزي

يُعدّ الآخر الإنجليزي صورةً أخرى من صور الآخر في رواية مصاييح النرق، والجدير بالذكر هنا أنّ سوريا في فترة الحرب العالمية حالها كحال الكثير من بلدان العالم قد أضحت مستباحة من القوى الدولية خاصة العظمى، ولم تجد سبيلاً من دفع هذه الدول من البلاد، فإضافةً إلى فرنسا والأتراك والإيطاليين يمكن مشاهدة الإنجليز في الرواية أيضاً حيث كان لهم دور في استباحة العرض والأرض في تلك الفترة، ونذكر هنا نماذج مختارة من الرواية تدلّ على هذا الأمر:

تجليات الأنا والآخر في رواية المصاييح ... (مصطفى غافلي وآخرون) ٢٦٥

ويشرب محمد الحلبي وينفخ، ويشير إلى الجنود ويصق:

- كانت مصيبتنا بالفرنسيين، فأصبحت بالفرنسيين والإنكليز.. والأوستراليين أيضاً.
(نفس المصدر: ص١٦٨)

والحديث الذي يدور بين شخصيات الرواية يتمحور حول التدخل الأجنبي في البلاد والمآسي التي جاؤوا بها لهذا البلاد، فنجد محمد الحلبي الرجل الوطني في الحيّ مستاءً من رؤية الإنجليز في الحيّ، فيرى أنّ المصائب لاتقطع في البلاد، فمصيبة تتلو مصيبة، وهو يتساءل هل كانت مصيبتنا بالفرنسيين قليلة ليضاف إليها تواجد القوات البريطانية والأسترالية، ولعل محمد الحلبي يمثل الأنا من خلال هذا التفسير ويعبرَ عمّا يعتقدونه تجاه هذا الآخر، فكّلهم سواسية، فيحلّون على البلاد فتحلّ معهم المصائب والظلم والاضطهاد. وهناك بعض النماذج التي ظهر بها الآخر الإنجليزي متتهكاً الحرمات في البلاد، فقد جاء في الرواية:

وذات يوم عصفت بالحيّ عاصفة من غضب جموح، حسبت لها السلطات حساباً بعيداً، ذلك أنّ بنت مصطفى الصيداوي عادت إلى البيت ممزقة الملاية، لقد اعتدى عليها جندي انكليزي ثمل. (نفس المصدر: ص١٦٨)

ونظراً للأعمال التي يرتكبها الإنجليزيون تجد الناس مشكلة في خروج نسائهم من المنازل، وقد جاء في الرواية أيضاً:

يخاف إخراج نسائه،...، ففي ظلمة الأزقة أخذ الجنود يتربصون ويعتدون،... ويقذفون الصبايا بزجاجات الخمر الفارغة حتى في راحة النهار، ويزدحمون على الأرصفة، ويغتصبون ما تطله يدهم وهم يقهقهون.. (نفس المصدر: ص١٧١)

وهنا جنود الاحتلال يسرحون ويمرحون دون محاسبة، ويتعرضون للنساء في البلاد دون أن يردعهم أخلاق وآداب عن ذلك، وفي الرواية يظهر الإنجليزي مثلاً لايبالي بما يفعله، ففي مشهد من المشاهد، يعتدي جندي إنجليزي ثمل على بنت مصطفى الصيداوي فيمزق العباءة التي عليها، وهذا الأمر بالتأكيد يعتبر من المحظورات التي لايمكن غضّ النظر عنها في الدول الإسلامية والعربية. ويتضح أنّ الآخر الإنجليزي في نظر السوريين من خلال هذه الأعمال دولة باغية ترتكب الحرمات دون رادع يردعها.

٤.٦ الآخر الألماني

تُعدّ الدولة الألمانية، الدولة الأخرى التي كانت حاضرةً بحكم الفترة التي كتبت حولها الرواية؛ فإنّ الألمان كانوا طرفاً رئيساً في الحرب العالمية الثانية، وكان تجنيد فارس للحرب في ليبيا ليعمل ضمن القوات الألمانية، ويمكن القول إنّ الألمان أيضاً هو الآخر بالنسبة للسوريين. وقد حُظيت الرواية بعدد من النماذج التي تكشف العلاقة بين السوريين والألمان، وجاء في الرواية حول موقف أبي فارس من تجنيد فارس:

وظلّ طوال يومه يفكر بابنه، ويحاول التخفيف عن نفسه بالقول إنّ كثيراً من الناس يتطوعون مع الفرنسيين، وإنّ قتال الألمان ليس عملاً سيئاً، ثم يعود فيذكر أنّ ابنه خالف إرادته، وتصرف في السنتين الأخيرتين، على هواه، دون أن يحسب للأخريين حساباً.
(نفس المصدر: ص ٢٨٥)

أبوفارس يبدو في الرواية متردداً حيال ألمانيا، وذلك ينبع من وجهة نظره تجاه تجنيد ابنه؛ حيث إنه لم يقبل بتجنيدده للحرب من جانب ويقبل أنّ يحارب الألمان من جانبٍ آخر. لكن بشكل عام يمكن القول إنّ الآخر الألماني حاله كحال باقي الدول الأخرى الأجنبية، هي دولة أجنبية معادية وقد ذهب فارس ضحية مغامرات هذه الدولة فأوجدوا الحزن والهّم والغمّ داخل أسرته وباقي أفراد البيت الكبير. وفي مكان آخر يأتي الحديث مرة أخرى عن مشاركة فارس بالحرب في صفوف الألمان، ومنهم من يبرّر ذلك:

كان يعرف أنّ التطوع مع الفرنسيين ليس بالأمر المستحب، لكنه ليس جريمة.. وهو جندي لا أكثر، جندي ضدّ الألمان وليس ضدّ السوريين.. لم يحارب أبناء بلده إذا نشب قتال بين الفرنسيين وبينهم، ثم هو ذهب إلى ليبيا ولن يبقّى في سورية.. لو كان باقياً لما تطوع.. وقد أخطأ..(نفس المصدر: ص ٢٨٦)

لاشكّ أنّ رفض ألمانيا هي أيضاً الصفة البارزة في هذا النصّ مع التبرير الذي يتوجه نحو الفعل الذي قام به، بحيث يأتي التبرير على أنه لطالما لم يحارب ضدّ السوريين فلا بأس بهذا العمل، ولكن يأتي القول إنّ التطوع مع الفرنسيين ليس أمراً مستحباً، ولكنه بهذه الحالة ليس جريمة؛ إذ إنه جندي لا أكثر. كما أنّ الظرف المكاني هو أيضاً مهم لتبرير وجوده في ليبيا؛

لأنه لم يكن متطوعاً في البلاد وإنما خارجه. وعلى كل حال سمّة الرفض واضحة في النصّ تجاه ألمانيا حيث يجدون في ذواتهم ما من شيء يبرر التجنيد ضمن دولة أجنبية، ومن هنا يجد المتلقي أنه يحاول أن لا يعلي من شأن الأشخاص الذين يتجنّدون مع الأجانب، وإنما التجنيد من أجل الوطن والثبات في هذا الطريق هو الطريق الصحيح الذي يجب أن يُسلّك.

٥.٦ الآخر الإيطالي

ومن الدول الأخرى التي كان لها حضور في الرواية في تلك الفترة هي الدولة الإيطالية بحيث تمثل هي الأخرى الآخر بالنسبة للسوريين، وكان يتمحور عملهم في سوريا في تشغيل زوارق الصيد، ومن خلال ذلك كانت تسيطر بشكل أو بآخر على صيد الأسماك وكأنّ هذا العمل ملك يدها، ومن النماذج التي وردت فيها إيطاليا، نذكر:

ووافق الإيطالي على تشغيل اثنين أو ثلاثة.. أما الباقيون؟ كان بين أمرين: إما أن يتخلى عن الاستثمار فيشغلهم، ويقاسمهم الأرباح، أو أن يستمرّ في استثماره، ويتخلى عنهم، وهذا ما كان، وتركهم دون عمل ولا رزق. (نفس المصدر: ص ٩٧)

وهنا نجد ردّة فعل أبي رزوق الصفتلي حيال ما يقوم به الإيطاليون:

ثم هزّ رأسه ولعن زوارق الصيد والساعة التي جاءت فيها إلى البلدة، والقرء الذي اخترعها.

- هذا الإيطالي اللعين..

كان العداء مستحكماً بين الصيادين والزوارق التي قضت على رزقهم، وجعلت الصنارة والشبكة... (نفس المصدر: ص ٩٦)

لاشك أنّ الظروف التي مرّت بما سوريا وبالذات مدينة اللاذقية والحيّ، ألقى بظلاله على حالة الناس المعيشية والمادية، فقد كانت الحرب من جهة تؤرق كاهل الناس والدول الأجنبية من جهة أخرى تقوم بما يسدّ الطريق على ما يمكن الحصول عليه من قبل الناس لسدّ رمقهم، فهذا هو الصيد الذي كان يقوم به أبناء هو أيضاً كان غير ممكن نتيجة سيطرة الإيطاليين على هذا العمل؛ ولذا نجد الصفتلي يلعن الساعة التي أتت بها إلى الحيّ، فهي قضت على رزقهم وجعلت العداء بين الصيادين والزوارق مستحكماً، وها هي الرسالة الأخرى التي توصلها الرواية للقارئ.

٦.٦ شخصيات الأغنياء والمسؤولين المحليين تعبيراً عن الآخر

شخصيات الأغنياء والأثرياء والمسؤولين المحليين لها بصمتها في الرواية، وكان الروائي يهدف إلى قضايا مهمة من خلال توظيفهم، بحيث كان يسعى إلى كشف الأسلوب الذي كانوا يتعاملون به مع الناس طيلة فترة الحرب، وكان ضمن شخصيات الثرية في الرواية رشيد أفندي وجريس المختار وحسن حلاوة الفران. ويمثل المختار في الرواية الأنا المتملق الذي تتماشى أفكاره مع أفكار الأغنياء وكذلك السلطات حتى لو كانت السلطة هي الاحتلال أو الانتداب. وجاء في الرواية، والحديث هنا عن العلاقة بين الانتداب والمسؤولين المحليين وبالذات جريس المختار:

وقد كان من السهل خلع المختار، لو أنّ تقرير الأمور يعود إلى السكان، إلا أنّ أمر العزل والتعيين كان بيد المستشار. وكان المستعمرون، شأنهم في كلّ مكان، يفتشون عن صنائع لهم، فإذا وجدوا صنّيعاً كجريس المختار، فإنّ تمسكهم به يوازي تمسكه بهم. (مينه، ٢٠٠٢: ص ٧١)

نظراً لضعف الشخصية هذه، تجدد سلطات الانتداب مثل جريس المختار فرصة لا تُعوّض بحيث يسلطون شخصية على الناس يتخلق بخلقهم ويظلمهم كما هم يظلمون الناس. ومن هنا فإنّ صنّيعاً مثل المختار تسهّل لهم تنفيذ مشاريعهم في الحي بصفته جزءاً من المدينة، كما تبرّر لهم أفعالهم وجرائمهم التي يقترفونها بحقّ الناس. وفي هذا الإطار ومنذ اليوم الأول للحرب صرح المختار أبناء الحيّ برأيه فقال:

- الظروف استثنائية.
- وكانت هذه الظروف تعني السكوت عن كلّ شيء الغلاء، البطالة وفقدان الخبز والكاكز وتعسف الحاكم وظلم المستشار.
- وإذا سأله أحد ما هي هذه الظروف؟
- ابتسم مشفقاً على غباوته وقال:
- العمى: ألا ترى الحرب. (نفس المصدر، ٢٠٠٢: ص ٧٨)

يمثل جريس المختار السلطة القائمة في البلاد بينما هو يستغل ظروف الحرب والنقص في المواد الغذائية للوصول إلى مآربه الخاصة، وضرب ضربته لأنّ الطمع أعمى بصره وبصيرته.

وكانت هذه الكلمة ويقصد بذلك أنّ الحرب لازمة يرددها في أحاديثه بلا انقطاع، ويشهرها سلاحاً في وجه من لا يريد أن يقضي أغراضهم، ويفاجئ بها كل من يأتي إليه طالباً حاجة، فالسكان كانوا يشاهدون ظلمه واستبداده إلا أنّهم لا يستطيعون فعل شيء لأنّ أمر الخلع لا يعود إليهم وإنما أمر العزل والتعيين كان بيد المستشار. ومن بين الأثرياء الذين كانوا يستغلون الناس ويهتمون بمآربهم الخاصة، نجد رشيد أفندي صاحب معمل التبغ، فعندما جاء الحديث عن فارس واعتقاله في معمل التبغ، فقالت عاملة من النساء:

قالت عاملة موضحة الأمر:

- ضرب حسن حلاوة الفران يا رشيد أفندي.

فاغمض جفنيه كقس ساعة ينتهي من وعظه ويشرع بإدانة الناس:

- لا بدّ أن يشنقوه.. وروّعت هذه العبارة الأم الحائفة فانتفضت وصاحت:

- يشنقونه !! (نفس المصدر، ٢٠٠٢: ص ١٢٢)

فقد ردّ رشيد أفندي على النسوة أنّ عقوبة ما فعله فارس هي الإعدام، ومن خلال هذا الرأي يمكن معرفة العقلية التي كان ينظر بها إلى الناس والسلطات بصفته ممثلاً عنها، فهو متخاذل بالنسبة للناس ويتكاتف مع عدو شعبه. وإذا ما أردنا أن نتحدث عن حسن حلاوة الفران نجد في موقف العراك مع فارس، رجلاً فاسقاً يشتم الإنسان بأقذع السباب.

٧. النتائج

وفي نهاية المطاف يظهر من السرد الذي يرد في رواية المصاييح النزق أنّها رواية ذات بعد تاريخي بحيث تعكس الرواية حقبة تاريخية مرّت على سوريا بصفته دولة من الدول التي كانت تخضع للانتداب الفرنسي بينما العالم يدخل الحرب العالمية الثانية ودوامه الأحداث المرتبطة به. ولم يختصر الروائي حديثه في الرواية على أثر الحرب في الناس فحسب، بل سعى أن يصوّر حياة الناس كاملةً بجميع تفاصيلها، وكيف يُحيون وكيف يعامل بعضهم بعضاً، وكيف يكافحون في سبيل العيش، وكيف ترتبط مصالحهم الخاصة بقضايا أمتهم، وكيف يفهمون

النضال مع المحتلّ وسلطات الانتداب. كما أنّ الرواية من الروايات ذات الأصوات المتعددة بحيث لم تُرَوِ الأحداث من جانب شخص واحد وإنما تتبادل الأدوار بين الشخصيات وفي كلّ مشهد من مشاهد الرواية تتسلّم الشخصيات حسب الأحداث والتفاصيل في الرواية والحديث عن مجرياتها.

لغة الرواية لغة فصيحة أدبية ويمكن اعتبارها دقيقة في التعبير والتراكيب الوصفية الذي يتطلّب في بعض الأحيان التركيز في معنى ألفاظه، كما أنّ الكاتب قد استعان باللغة الشعبية السورية في بعض الأحيان وكذلك بعض اللفاظ التركية العثمانية التي دخلت كلام السوريين، بحيث يتكلم بالرواية بنفس اللغة التي يتحدثها أو أنه يقرّبها بشكل كبير للواقع المعاش آنذاك.

وتُعتبر رواية المصاييح الزرق من الروايات التي تحضر فيها العديد من الشخصيات على مختلف أفكارهم ومشاربهم ومستوياتهم الاجتماعية والثقافية، ويبدو من خلال مراجعة الرواية أنّ الروائي قد وظّف بشكل عام شخصيات من سوريا تحمل الطابع الشعبي في تصوراتهم وسلوكهم، مع حضور خافت ونادر لشخصيات فرنسية في مظهر جنود أو ضباط الانتداب الفرنسي. ويبدو من خلال دراسة الأنا والآخر في الرواية أنّ جميع الشخصيات عدى شخصية فارس وأبوفارس يحملون صفة الشخصية الثابتة بحيث لا تتغير شخصياتهم منذ البداية وحتى النهاية، ومن هنا يتمكن القارئ أن يتوقّع ماذا ستكون ردة فعل كلّ من الشخصيات عندما يحدث حادث طارئ في الرواية.

أما الدراسة هذه فقد توصلت إلى بعض النتائج نذكرها فيما يلي:

فارس بطل رواية المصاييح الزرق يمثل الأنا المتغيرة والمضطربة فهي تدور بين المراهقة التي ليس لديها من مواقف، وبين النضوج الذي أظهر منه رجلاً لديه مواقف. ويظهر الكاتب من خلال شخصية فارس في رواية المصاييح الزرق أنّه يمكن للآخر والذي تعبّر عنه الرواية بالاستعمار أن يؤثر على تصرفات الأنا وكيفية تعاطيه مع القضايا المختلفة.

عامّة الناس في الرواية ومنها شخصية أبي فارس تحمل الصفات الوطنية والقوة والبأس والثبات، مع وجود الفقر وتحمل المآسي، إلا أنّهم يعتزون بالوطن، ولا يتردّدون في الدفاع عن أهلهم ضدّ الانتداب ويقفوا ثابتين على مواقفهم على الرغم من كلّ ما مرّوا بهم، ويظهر

بشكل واضح شعور الأنا الذي لا يدعُ مجالاً للشكّ بأنّه يجد نفسه مضاداً لكلّ أجنبي يريد النيل من الوطن.

تتواجد المرأة بكثافة وبشكل مؤثر في رواية المصاييح الزرق وتبرز النساء في حالة غير مستقرّة، ومضطربة مقلقة بشكل عام، كما تظهر وكأنّ الشيب والعجز هما الصفة العامة التي ترتبط بهنّ، ويخيّم عليهن في صور متعددة. وظف حنا مينه شخصياته في الرواية من الطبقة الوسطى إن صحّ التعبير إضافة إلى الكثير من الشخصيات التي تتمتع بمسؤوليات في الحيّ.

يظهر في الرواية الاعتزاز بالتراث والتاريخ، ويبدو أنّ الروائي من خلال توظيف هذه النماذج يريد التذكير بتمسك الناس بحضارتهم وثقافتهم وكلّ ما يربطهم بماضيهم الزاهر وذلك سعياً لاستمرار التواصل بين الماضي والحاضر وإزاحة معالم الاحتلال والانتداب وكلّ ما يرتبط به.

يتواجد الآخر في رواية المصاييح الزرق بشكل متعدد حيث نجد ظهور الآخر متمثلاً بالفرنسيين والأتراك والإنجليز والألمان والإيطاليين، وكان لدى الأنا الصورة الخاصة تجاه الآخر بحيث تختلف هذه النظرة من دولة لأخرى.

يظهر الآخر الفرنسي بصور مختلفة تُذكر معظمها بصفاته وسماته التي تركت انطباعات سيئاً لدى أبناء الشعب السوري، ويلاحظ من نصّ الرواية أنّ الأنا أي السوريين لم يجدوا في الانتداب إلا الظلم والقهر والاستبداد، وتبين بوضوح أنّ العلاقة التي تجمعهم هي علاقة عدائية بامتياز ولا مجال لوجود علاقة تحكّمها الصداقة أو الودّ.

يبدو نظرة السوريين تجاه تركيا لا تختلف كثيراً عما كانت عليه الحالة مع الفرنسيين فتظهر تركيا دولة تستعبد الناس، وعلى الرغم من القرب الجغرافي إلا أنّ هذا القرب ومحاوره البلدين لبعضهما لم تُفلح في ردع الكراهية بينهما بحيث لم تكن العلاقة بين هذا الأنا والآخر يكسوها الاحترام المتقابل أو التبادل الحضاري.

الآخر الإنجليزي كان له دور في استباحة العرض والأرض، ويتضح أنّ الآخر الإنجليزي في نظر السوريين من خلال هذه الأعمال دولة باغية ترتكب المحرمات دون أيّ رادع يردعها.

يظهر الآخر الألماني حاله كحال باقي الدول الأخرى الأجنبية هي دولة أجنبية معادية وسمّة الرفض واضحة في النصّ تجاه ألمانيا، مع وجود بعض التباين تجاه هذا الآخر بالتحديد

نظراً لعدم تعاطي هذا الآخر مع السوريين بشكل مباشر. إيطاليا هي أيضاً تمثل الآخر بالنسبة للسوريين، وقد أراد الكاتب أن يظهرها أيضاً بحالة تهمش السوريين خاصة في القطاع الاقتصادي بحيث كلما جاء ذكر لدول أجنبية في الرواية جاء معهم بالتزامن قضايا النهب والسلب وانحصار الثروات بأيديهم.

رواية المصاييح النزق تسحب الصراع الدائر بين الأنا الشرقي أو العربي مع الآخر الغربي إلى الأرض العربية في سوريا، وذلك خلافاً لما كان سائداً بحيث يسرد الروائي أو الكاتب العلاقة والصراع بين الشرق والغرب عبر الحضور في الدول الغربية وسفره إليها. يظهر شكل الصراع بين الأنا الشرقي أو العربي والآخر الغربي عبر الحرب والاستعمار، والعلاقة التي تستقيم بينهما بشكل عام علاقة يحكمها العداء المستميت، مما يؤدي إلى رفض شبه عام للآخر ويتمثل في محاربه في شتى الأساليب والطرق.

الهوامش

١. السراي: يقال لمقرّ الحكومات ببلاد الشام، مقرّ الحكومة المركزية أو الحكومة المحلية.

المصادر والمراجع

الكتب

- ابن منظور (١٩٩٠م). لسان العرب، ج ١، باب الهمزة، ط ١، بيروت: دار الصادر.
- الجبالي، محمد عزيز (١٩٦٣م). من الكائن إلى الشخصية (دراسات في الشخصية الواقعية)، ط ١، القاهرة، دار المعارف.
- خدوري، مجيد (١٣٦٠ش). ناسيوناليسم و سوسياლისم و كمونيسم در جهان عرب، ترجمه حميد احمدى، ج ١، طهران: الهام.
- ديب، كمال (٢٠١٢). تاريخ سورية المعاصر من الانتداب الفرنسي إلى صيف ٢٠١١، ط ٢، بيروت: دار النهار.
- رياض، زاهر (١٩٥٧). الشرق الأوسط في العصر الحديث، القاهرة: مكتب الجامعات للنشر.

تجليات الأنا والآخر في رواية المصاييح ... (مصطفى غافلي وآخرون) ٢٧٣

زين، زين نور الدين (د.ت). الصراع الدولي في الشرق الأوسط وولادة دولتي سوريا ولبنان، بيروت: دار النهار.

السليمان، أحمد ياسين (٢٠٠٩م). التجليات الفنية لعلاقة الأنا بالآخر في الشعر المعاصر، ط١، دمشق: دار الزمان للطباعة والنشر والتوزيع.

صليبا، جميل (١٩٨٢م). المعجم الفلسفي، ج١، بيروت: دار الكتاب اللبناني.

العقود، فاضل أحمد (٢٠١٢م). جدلية الذات في الشعر الأموي دراسة نصية، ط١، عمان: دار غيداء عثمان.

عنايت، حميد (١٣٥٨). سيرى در انديشه سياسي عرب، ج٢، طهران: اميركبير.

الغضفري، منتصر عبدالقادر (٢٠١١م). تعدد الرؤى نظرات في النص العربي القديم، ط١، عمان: دار الجدلاوي للنشر.

الفيروز آبادي (١٩٨٠م). القاموس المحيط، ج١، ط٣، القاهرة: الهيئة العامة للمكاتب.

قيسومة، منصور (١٩٩٤م). الأنا والآخر في الرواية العربية الحديثة، تونس: دار سحر للنشر.

مجمع اللغة العربية (١٩٨٠م). المعجم الوجيز، ط١، مصر: دار ناشرون.

مينه، حنا (٢٠٠٢م). المصاييح الزرق، آفاق عربية (٤٩)، القاهرة: الهيئة العامة لقصور الثقافة.

الرسائل الجامعية

الأسمرى، عبدالله بن محمد (٢٠١٤م). الأنا والآخر في شعر محمد فهد العيسى، رسالة الماجستير، كلية اللغات، جامعة المدينة العالمية.

منال، مقيرش (٢٠١٨/٢٠١٩م). هندسة الفضاء في رواية المصاييح الزرق "حنا مينه"، الجزائر، رسالة الماجستير، جامعة محمد بوضياف.

الويزة عراش وسعاد بخوش (٢٠١٨/٢٠١٩م). الأنا والآخر في رواية وشيء آخر لعبدالمملك مرتاض، رسالة الماجستير، الجزائر، جامعة عبدالرحمن ميرة في بجاية.

المقالات

أبو رية، يوسف (٢٠٠٦م). «الذات في الرواية العربية من التعدد إلى الانشطار»، مجلة اوغاريت، العدد ٦٤، باريس، صص ٣-٢١.

روشنفكر، كبرى؛ هادي نظري منظم، نوح اسلامي (١٣٩٥ش): «تقابل الحضارات بين الأنا والآخر في رواية "واحة الغروب"» لبهاء طاهر، مجلة إضاءات نقديه، الجامعة الإسلامية الحرة في كرج، السنة ٦، العدد ٢٣، صص ٢٩-٤٩.

- السباعي، فاضل (١٩٧٠م). «البحث عن النضال المفقود». مجلة الآداب، دمشق، العدد ٣، صص ٢-٢٦.
- سرياز، حسن، عبدالله رسول نژاد، سودابه خسروي نژاد (١٣٩٤ش). «زمان پريشي در رمان چراغ های آبی حنا مينه»، مجلة انجمن ايراني زبان و ادبيات عربي، شماره ٣٤، صص ٨٣-١٠٤.
- بزرگ بيگدلي، سعيد؛ حسينعلي قبادي؛ حلوه صالح (١٣٩٥ش). «بررسي و تحليل بازتاب جنگ جهاني دوم در دو رمان سووشون و المصاييح الزرق». فصلنامه مطالعات نقد ادبي، سال ١١، شماره ٤٢، صص ١٠٩-١٣٨.
- الشتيوي، صالح علي سليم (٢٠٠٥م). «أنا والآخر في شعر أبي العلاء المعري (ديوان سقط الزند أنموذجاً)»، المجلة الأردنية في اللغة العربية وآدابها، المجلد ١، العدد ١، صص ٤٣-٥٩.
- الطيب، أطرشي (٢٠١١م). «رؤية العالم عند حنا مينه من خلال المصاييح الزرق»، مجلة دراسات وأبحاث، جامعة زيان عاشور الجلفة، العدد ٥٥، صص ٢٠٢-٢٣١.
- الفيومي، سعيد محمد (٢٠١١م): «جدلية الأنا والآخر (رواية المتشائل أنموذجاً)»، مجلة الجامعة الإسلامية للبحوث الإنسانية، مجلة علمية محكمة ربع سنوية بالجامعة الإسلامية بغزة - فلسطين، مجلد ١٩، العدد ١. صص ٨٦٥-٨٨٢.
- ناجي، سوسن (٢٠٠٢م). «الأنا والآخر بين الثنائية البيولوجية والتوحد بالآخر عادة السمان نموذجاً»، مؤتمر جدلية الذات والآخر، القاهرة، جامعة عين شمس، صص ١٥١-١٧٤.

References

Books

- Academy of the Arabic Language (1980). Al-Wajeez Lexicon, 1st Edition, Egypt: Publishers House. [In Arabic].
- Deeb, K. (2012). Contemporary History of Syria from the French Mandate to the Summer of 2011, 2nd Edition, Beirut: Dar An-Nahar. [In Arabic].
- Enayat, H. (1979). A look at Arab political thought, Volume 2, Tehran: Amir Kabir. [In Persian].
- Al-Fayrouzabadi (1980). Ocean Dictionary, Volume 1, 3rd Edition, Cairo: General Authority for Offices. [In Arabic].
- Al-Ghazanfari, M. A. (2011). Multiple Visions: Looks at the Old Arabic Text, 1st Edition, Amman: Dar Al-Majdalawi Publishing. [In Arabic].
- Ibn Manzur (1990 AD). Lisan Al Arab, Volume 1, Bab Al-Hamza, 1st Edition, Beirut: Dar Al-Sader. [In Arabic].
- Khodduri, M. (1981). Nationalism, Socialism, and Communism, Dar Jahan Arab, translated by Hamid Ahmadi, vol. 1, Tehran: Ilham. [In Persian].

- Al-Hababi, M.A. (1963). From Object to Personality (Studies in Realistic Personality), 1st Edition, Cairo, Dar Al Maaref. [In Arabic].
- Aloqoud, F. A. (2012). The Dialectic of the Self in Umayyad Poetry, a textual study, 1st Edition, Amman: Dar Ghaida Othman. [In Arabic].
- Mina, H (2002). Al-Masabih Al-Zarqa, Afaq Arabiya (49), Cairo: The General Authority for Cultural Palaces. [In Arabic].
- Qaisumah, M. (1994). The I and the Other in the Modern Arabic Novel, Tunisia: Dar Sahar Publishing. [In Arabic].
- Riad, Z (1957) The Middle East in the Modern Era, Cairo: Universities Publishing Office. [In Arabic].
- Saliba, J. (1982). The Philosophical Dictionary, Volume 1, Beirut: The Lebanese Book House. [In Arabic].
- Al-Sulaimani, A.Y (2009). Artistic manifestations of the relationship of the ego to the other in contemporary poetry, 1st edition, Damascus: Dar Al-Zaman for printing, publishing and distribution. [In Arabic].
- Zain, Z.N. The International Conflict in the Middle East and the Birth of the States of Syria and Lebanon, Beirut: Dar An-Nahar. [In Arabic].

Undergraduate Theses

- Al-Asmari, A. M. (2014). The I and the Other in the Poetry of Muhammad Fahd Al-Issa, Master's Thesis, College of Languages, Al-Madinah Al-Aliya University. [In Arabic].
- Mugaresh, M. (2018/2019). Space Engineering in the Novel of Blue Lamps "Hana Mina", Algeria, Master's thesis, University of Mohamed Boudiaf. [In Arabic].
- Wiza Arash and Souad Bakhosh (2018/2019). The I and the Other in a Novel and Something Else by Abd al-Malik Murtad, Master's thesis, Algeria, Abd al-Rahman Mira University in Bejaia. [In Arabic].

Articles

- Abu Raya, Y. (2006). "The Self in the Arabic Novel from Multiple to Fission," Ugarit Magazine, No. 6, Paris, pp. 3-21. [In Arabic].
- Bozorg Bijdali, S and Qabadi, H.A and Saleh. H (2006). " Study and analysis of the reflection of the Second World War in the two novels Suvshun and Al-Masabih Al-Zarq ". Quarterly "Literary Criticism Studies, Year 11, NO. 42, pp. 109-138. [In Persian].
- Al-Fayoumi, S . M (2011): "The Dialectic of the Ego and the Other ("Almutashael" Novel as a Model)", Journal of the Islamic University for Human Research, a

quarterly refereed scientific journal at the Islamic University of Gaza - Palestine, Volume 19, NO. 1. pp. 865-882. [In Arabic].

Al-Maari (The Diwan of Falling Al-Zind as a Model)", The Jordanian Journal of Arabic Language and Literature, Volume 1, NO. 1, pp. 43-59. [In Arabic].

Nagy, S (2002). "The Ego and the Other between Biological Duality and Autism with the Other Ghada Al-Samman as a Model", Conference on Dialectic of Self and Other, Cairo, Ain Shams University, pp. 151-174. [In Arabic].

Roshanfekar, K and Nazari Munazzam, H and Islami, N (2016): "Civilizations meet between the Ego and the Other in the novel "The Sunset Oasis" by Baha Taher, Illuminations Criticism Journal, Azad Islamic University in Karaj, Year 6, NO. 23, pp. 29-49. [In Arabic].

Sarbaz, H and Rasul Nejad, A and Khosravi Nejad, S (2015 A.M.). Timelessness in the novel "cheraghaye abi" "Hanna Mina", Engman Iranian magazine Zaban and Arabic literature, NO. 34, pp. 83-104. [In Persian].

Al-Sibai, F (1970). Searching for the lost struggle. Al-Adab Magazine, Damascus, No. 3, pp. 2-26. [In Arabic].

Al-Shtiwi, S. A. Selim (2005). "I and the Other in the Poetry of Abu Al-Ala Al-Maari (The Diwan of Falling Al-Zind as a Model)", The Jordanian Journal of Arabic Language and Literature, Volume 1, NO. 1, pp. 43-59. [In Arabic].

El-Tayeb, Atrashi (2011). "Seeing the world at Hanna Mina through "Almasabih Alzorq", Journal of Studies and Research, Zayan Ashour University of Djelfa, No. 5, pp. 202-231. [In Arabic].

جلوه‌های خود و دیگری در رمان المصباح الزرق اثر حنا مینه

مصطفی غافلی *

زینه عرفت پور **، معصومه نعمتی قزوینی ***

چکیده

تصویرشناسی خود و دیگری یکی از شاخه‌های پژوهشی ادبیات تطبیقی به شمار می‌رود. پژوهشگران متعددی به بررسی رابطه‌ی خود و دیگری در رمان‌های عربی پرداخته‌اند. تصویر بازنمایی شده خود و دیگری در مشهورترین رمان‌های عربی بیانگر ویژگی‌های متعددی است که منعکس‌کننده تناقضاتی در نگاه خود عربی نسبت به دیگری غربی است. پژوهش حاضر با روش توصیفی - تحلیلی در پی ارزیابی نحوه بازسازی تصویر خود و دیگری در رمان المصباح الزرق از نظر رویارویی، تعامل و نقش آن در تحکیم هویت است. نتایج حاصل بیانگر آن است که مفهوم «خود» بیشتر در عامه ملت سوری و به ویژه در میان طبقه متوسط و فقیر آن تجلی یافته است در حالی که طبقه مرفه و مقامات بیشتر به استعمارگران تمایل داشته و طبق خواسته آنان عمل می‌کردند به نحوی که این امر باعث به وجود آمدن کشمکش‌های مداوم میان این دو جریان شده است. تصویر «دیگری» در رمان مورد پژوهش در قالب دیگری فرانسوی، دیگری ترک، دیگری انگلیسی، دیگری آلمانی و ایتالیایی بازنمایی شده است. رمان المصباح الزرق روایتگر کشمکش‌های مستمر میان خود عربی و دیگری غربی در کشور سوریه است که در قالب جنگ و استعمار به

* کارشناس ارشد زبان و ادبیات عربی پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، تهران، ایران،
MustafaGhafeli@gmail.com

** استادیار زبان و ادبیات عربی پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، تهران، ایران (نویسنده مسئول)،
Z.erfatpour@ihcs.ac.ir

*** استادیار زبان و ادبیات عربی پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، تهران، ایران،
m.nemati@ihcs.ac.ir

تاریخ دریافت: ۱۴۰۰/۰۵/۱۷، تاریخ پذیرش: ۱۴۰۰/۰۸/۰۱

۲۷۸ آفاق الحضارة الإسلامية، السنة ۲۴، العدد ۲، الخريف و الشتاء ۱۴۴۳ هـ.ق

تصویر کشیده شده و در نهایت به ستیز با دیگری و طرد آن به روش‌های مختلف منجر شده است.

کلیدواژه‌ها: رمان سورئال، تصویر، من و دیگری، اشغال، المصابیح الزرق.

